



**UNGĀRU  
ĪPAŠVĀRDU  
PAREIZRAKSTĪBA  
UN  
PAREIZRUNA  
LATVIEŠU  
VALODĀ**

**ZINĀTNE**

**UNGĀRU  
ĪPAŠVĀRDU  
PAREIZRAKSTĪBA  
UN  
PAREIZRUNA  
LATVIEŠU  
VALODĀ**

**ZINĀTNE**

Sastādījusi *Elga Sakse*

Konsultējusi *Ģerģi Mārtone*

Latviešu valoda ir viena no arhaiskākajām indoeiropiešu valodām pasaulē. Tāpēc viens no Latvijas valodas politikas pamatuzdevumiem mūsdienu mainīgajā pasaulē ir, modernizējot valodu, saglabāt tās arhaiskās vērtības. Šī grāmatiņa iznāk sērijā, ko nosacīti varētu nosaukt "Cittautu personvārdu atveide latviešu valodā". Šoreiz kārtā ir pienākusi ungāru īpašvārdu atveidei latviešu valodā, ko, kā jau atzinuši recenzenti Valsts valodas centra Vietvārdu komisijas priekšsēdētājs *Dr. habil. philol.* O. Bušs un Valsts valodas konsultāciju dienesta konsultante *Dr. philol.* M. Stengrevica, kvalitatīvi veikusi mūsu cienījamā tulkotāja, šī darba autore E. Sakse.

LR Valsts valodas centrs iesaka šo izdevumu visiem, kas saskaras ar ungāru īpašvārdu atveidi latviešu valodā.

*Dz. Hirša,*  
Valsts valodas centra vadītāja

## I. VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI

1. §. Šajā biļetenā sakopoti norādījumi, kā latviešu valodā rakstīt un izrunāt ungāru īpašvārdus — ģeogrāfiskos nosaukumus un personvārdus.

2. §. Biļetenu izstrādājot, ņemtas vērā a) latviešu literārās valodas normas, b) ungāru literārās valodas normas, c) latviešu valodā iesakņojušās tradīcijas atsevišķu ungāru vārdu rakstībā.

3. §. Ungāru īpašvārdu atdarināšanai izmantojama latviešu valodas rakstība un skaņu sistēma. Latviešu valodas fonētiskā sistēma ļauj samērā precīzi atdarināt ungāru īpašvārdus. Ar aptuveni atbilstošām skaņām aizstājamas tās ungāru valodas skaņas (un burti), kādu latviešu valodā nav. Tie ir patskaņi ó, ö, ő, ü, ű.

4. §. Ungāru valodā nav krasas robežas starp īpašvārdu grupām, piemēram, vārds “gyula” (ģula) laikā, kad ungāru senči ieradās tagadējā Ungārijas teritorijā, apzīmēja augstu militāru posteni. No šā vārda tika darināti dažādi īpašvārdi, piemēram, Gyula (Ģula, pilsēta), Gyulaháza (Ģulahāza, ciems) u. c. vietvārdi. Ģula var būt arī uzvārds un ir viens no visbiežāk lietotajiem vīriešu priekšvārdiem.

Vārdi *Fileps*, *Eleks* (*Fülöp*, *Elek*) ir gan vīriešu priekšvārdi, gan ciemu nosaukumi. Ir daudzi vietvārdi, kas cēlušies no agrākā zemes īpašnieka vārda, vai veidojot salikteni ar to, piemēram, *Miklosfa*, *Mihályfa* (*Miklošfa*, *Mihājfa*).

Ļoti daudzos ģeogrāfiskos nosaukumos (saliktenos) ietilpst personvārdi: *Albert*, *Antal*, *Árpád*, *Jenő*, *Endre*, *Mária*, *László*.

Savukārt ļoti daudz uzvārdu radies, uzsverot attiecīgās personas ieceļošanu no citas attālākas vietas. Sākumā tās bija iesaukas, vēlāk kļuva par uzvārdiem. Piemērs: no Bānhīdas (*Bánhid*) uz citurieni pārcēlies cilvēks sākumā tika dēvēts par “bánhídi”, t. i., bānhīdietis. Dzimtajā Bānhīdā šāds uzvārds varēja būt sastopams tikai retumis, parasti tad, ja pēc gadiem uz turieni atpakaļ bija pārcēlies kāds aizce-

lotāja pēcnācējs. Ir ļoti daudz ungāru uzvārdu ar galotni -i, -ai, -ei. Galotne -i nozīmē: piederīgs tur, turienietis, no turienes nācis.

5. §. Lai tuvinātu latvisko rakstību ungāru izrunai, šā biļetena personvārdu sarakstā daļa vārdu galotņu atveidota citādi, nekā bija pieņemts līdz šim. Galotnes -ay, -ey, -ai, -ei rakstāmas kā -ai, -ei, neiestarpinot, kā līdz šim, -j-, jo ungāru izrunā šī skaņa nav dzirdama.

<i>Makai</i>	<i>Makai</i> (nevis <i>Makaji</i> )
<i>Gallay</i>	<i>Gallai</i>
<i>Szeremlei</i>	<i>Seremlei</i>
<i>Semsey</i>	<i>Šemsei</i>

Tā kā ungāru valodā divskaņu nav, -i ir atsevišķa zilbe (Ma-ka-i).

6. §. Sarakstos iekļautie īpašvārdi kārtoti pēc ungāru alfabēta, tāpēc ne vienmēr atbilst latviešu alfabēta kārtībai.

Uzvārdu sarakstā iekļauti “*Új Magyar Lexikon*” minēto izcilo ungāru personu uzvārdi, saraksts papildināts ar mūsdienās pazīstamu dažādu jomu darbinieku uzvārdiem.

Ne sieviešu, ne vīriešu kristāmvārdu saraksti neaptver visus Ungārijā lietot atļautos vārdus (vārdu izvēli regulē likums). Ir izlaisti galvenokārt tie cittautu vārdi, kuru rakstību latviešu valodā jau nosaka attiecīgās tautas personvārdu atveides noteikumi. Sarakstā ietverti pirmām kārtām dzīvē un literatūrā bieži sastopami vārdi, kā arī tīri ungāriski jaunveidojumi, kas var kļūt populāri nākotnē.

<i>Gyopárka</i>	<i>Ģopārka</i>
<i>Harmatka</i>	<i>Harmatka</i>
<i>Iringó</i>	<i>Iringo</i>

P i e z ī m e . Daudziem ungāru personvārdiem ir liels skaits saīsināto formu. Piemēri:

*Anna* — *Ancsa* (*Anča*), *Ancsi* (*Anči*), *Nanni*, *Nusi* (*Nuši*), *Panna* u. c.

*Anikó* — *Naca*, *Nuca* u. c.

*Andrea*, *András*, *Endre* — *Andris* (*Andrišs*), *Bandi*

*István* (*Ištivāns*) — *Pisti* (*Pišti*), *Pista* (*Pišta*), *Pityó* (*Pižo*) u. c.

*Sarolta* (*Šarolta*) — *Csuri* (*Čuri*), *Lotti* (*Loti*), *Sári* (*Šāri*), *Saci* (*Šāci*)

7. §. Ar zvaigznīti [\*] apzīmētas paralēlformas, kas ir pieļaujamas, bet kurās ir novirze no oriģinālvalodas: vai nu tā ir lokāma paralēlforma,

kas gan fonētiski neatbilst ungāru izrunai, taču ērtāk lietojama tulkojumā, kur šis personvārds atkārtojas bieži un daudzos locījumos, piemēram, Jēnē, \*Jene (ung. *Jenő*), vai arī citāds patskaņa pagarinājums, piemēram, *Oszkár* — \**Oskars*. Tāpat apzīmēti arī īpašvārdi, kas tradicionāli ieviesušies latviešu rakstībā ar tulkojumu starpniecību vai senlaikus caur citu valodu:

<i>Duna</i>	* <i>Donava</i>
<i>Erdély</i>	* <i>Transilvānija</i>
<i>Dunántúl</i>	* <i>Aizdonava</i>

8. §. Uzvārdi sarakstā ir vīriešu dzimtē, latviski lietojamās sievietes dzimtes uzvārdus atveido, pievienojot sievietes dzimtes galotnes.

P i e z ī m e . Pārveidojot ungāru uzvārdu sievietes dzimtē, tas dažkārt var iegūt citu nozīmi un kļūt ungāriem nesaprotams.

Tā kā, dažas burtkopas atveidojot latviešu valodā, daļa uzvārdu attālinās no ungāru rakstības un kļūst vizuāli nepazīstami, vēlams zinātniskajā literatūrā pievienot iekavās uzvārdu oriģinālrakstību.

9. §. Fonētiskajai transkripcijai šajā biļetenā izmantoti latviešu alfabēta burti. Tikai dažos gadījumos lietotas starptautiskās fonētiskās transkripcijas zīmes:

ö [œ]	labializēts īsais e
õ [ø:]	labializēts garais ē
ü [y]	labializēts īsais i
ű [y:]	labializēts garais ī
ó [o:]	garais o

## II. UNGĀRU VALODAS ĪPAŠVĀRDU ATDARINĀŠANAS NOTEIKUMI

### A. UNGĀRU ALFABĒTS

10. §. Ungāru alfabēts ir šāds:

A a, Á á, B b, C c, Cs, cs, D d, Dz dz, Dzs dzs, E e, É é, F f, G g, Gy gy, H h, I i, Í í, J j, K k, L l, Ly ly, M m, N n, Ny ny, O o, Ó ó, Ö ö, Ő ő, P p, Q q, R r, S s, Sz sz, T t, Ty ty, U u, Ú ú, Ü ü, Ű ű, V v, W w, X x, Y y, Z z, Zs zs.

Īpašvārdos saglabājušās arī senākas burtkopas: ch, cz, gh, th, ts, tz.

Ungāru ortogrāfija diezgan precīzi attēlo vārda skaņas un to kvantitāti.

### B. AKCENTS

11. §. Ungāru valodā, tāpat kā latviešu valodā, vārda akcents vienmēr ir pirmajā zilbē, un visi ungāru īpašvārdi latviski runājami ar pirmās zilbes uzsvāri.

### C. SKAŅU ATDARINĀŠANA RAKSTĪBĀ UN IZRUNĀ

#### 1. Patskaņi

##### a) patskaņu kvantitāte

12. §. Ungāru valodā patskaņi ir īsi — *a, e, i, o, ö* [æ], *u, ü* [y], *y* [i] — un garī — *á, é, í, ó* [o:], *ő* [ø:], *ú, ű* [y:].

Garie patskaņi ungāru rakstībā apzīmēti ar vienu vai divām slīpām svītriņām (tās nekad neapzīmē akcentu), izrunā to garums atbilst latviešu garo patskaņu izrunai. Tā kā krievu tekstos nav iespējams šķirt īsos un garos patskaņus, tad īpaši jāuzmanās ar krievu tekstos sastopamiem ungāru īpašvārdiem (pārbaudīt pēc sarakstiem!).

#### b) atsevišķu patskaņu atdarināšana latviešu valodā

13. §. Ungāru *a* latviešu valodā atdarināms ar *a*. Izruna starp *a* un *o*.

<i>Anna</i> pv <sup>1</sup>	<i>Anna</i>
<i>Anikó</i> pv	<i>Aniko</i>
<i>Abony</i>	<i>Aboņa</i>
<i>Alföld</i>	<i>Alfelda</i>

14. §. Ungāru *á* latviešu valodā atdarināms ar *ā*, izruna abās valodās ir vienāda.

<i>Ágota</i> pv	<i>Āgota</i>
<i>Ákos</i> pv	<i>Ākošs</i>
<i>Árpád</i> pv	<i>Ārpāds</i>
<i>Ács</i>	<i>Āča</i>
<i>Árvácska</i> pv	<i>Ārvāčka</i>

15. §. Ungāru *e* latviešu valodā atdarināms ar *e*. Ungāru literārajā valodā īso *e* vienmēr izrunā plati (vai ļoti plati). Ungāriski arī tajos īpašvārdos, kurus latviski pieņemts sākt ar šauro *e*, runā plato *e*, piemēram, vārdā *Edgár*.

<i>Etelka</i> pv	<i>Ētelka</i>
<i>Eger</i>	<i>Egera</i>
<i>Elemér</i> pv	<i>Ēlemērs</i>
<i>Ernő</i> pv	<i>Ērnē</i>
<i>Endre</i> pv	<i>Ēndre</i>

16. §. Ungāru *é* latviešu valodā atdarināms ar *ē*, izrunājams ļoti šauri.

<i>Éles</i> pv	<i>Ēlešs</i>
----------------	--------------

<sup>1</sup> Ar pv apzīmēti personvārdi. Vārdi bez šī apzīmējuma ir ģeogrāfiskie nosaukumi.

<i>Érd</i>	<i>Ērda</i>
<i>Édes pv</i>	<i>Ēdešs</i>
<i>Éva pv</i>	<i>Ēva</i>
<i>Érsékújvár</i>	<i>Ēršēkūjvāra</i>

17. §. Ungāru *i* latviešu valodā atdarināms ar *i*, izruna pilnīgi atbilst izrunai latviešu valodā.

<i>Ignác pv</i>	<i>Ignācs</i>
<i>Isaszeg</i>	<i>Īsasega</i>
<i>Incze pv</i>	<i>Ince</i>
<i>Izsófalva</i>	<i>Ižofalva</i>
<i>Ildikó pv</i>	<i>Ildiko</i>

18. §. Ungāru *i* latviešu valodā atdarināms ar *ī*, izruna pilnīgi atbilst izrunai latviešu valodā.

<i>Írisz pv</i>	<i>Īrisa</i>
<i>Írottkő</i>	<i>Īrotkē</i>

19. §. Ungāru *o* latviešu valodā atdarināms ar *o* izrunājams kā vārdā “ozons” (nekad *uo*).

<i>Olivér pv</i>	<i>Olivērs</i>
<i>Otlík pv</i>	<i>Otlíks</i>
<i>Ozora</i>	<i>Ozora</i>
<i>Orosháza</i>	<i>Orošhāza</i>
<i>Orfű</i>	<i>Orfī</i>

20. §. Ungāru *ó* [o:] latviešu valodā atdarināms ar *o* un izrunājams kā garais *o* (kā vārdā “oda”).

<i>Ócsa</i>	<i>Oča</i>
<i>Ónoda</i>	<i>Onoda</i>
<i>Ósva</i>	<i>Ošva</i>
<i>Ófalu</i>	<i>Ofalu</i>

21. §. Ungāru *ö* [œ] latviešu valodā atdarināms ar *e*. Ungāri to izrunā kā vācu vārdā “Löffel”.

<i>Ordökgút</i>	<i>Erdegkūta</i>
<i>Őrsi pv</i>	<i>Erši</i>
<i>Örménykút</i>	<i>Ermēnkūta</i>
<i>Óreglak</i>	<i>Ereglaka</i>
<i>Ócsed</i>	<i>Ečēda</i>

22. §. Ungāru *ő*[ø:] latviešu valodā atdarināms ar *ē*. Ungāru valodā šo skaņu izrunā kā vācu vārdā “*Brötchen*”.

<i>Őzike pv</i>	<i>Ēzike</i>
<i>Ősz</i>	<i>Ēsa</i>
<i>Őrhalom</i>	<i>Ērhaloma</i>
<i>Őrízszentpéter</i>	<i>Ērízszentpētera</i>

23. §. Ungāru *u* latviešu valodā atdarināms ar *u*, izruna ungāru valodā pilnīgi atbilst izrunai latviešu valodā.

<i>Udvar</i>	<i>Udvara</i>
<i>Urbán pv</i>	<i>Urbāns</i>
<i>Ubul pv</i>	<i>Ubulš</i>
<i>Ulrika pv</i>	<i>Ulrika</i>
<i>Ungvári pv</i>	<i>Ungvāri</i>

24. §. Ungāru *ú* latviešu valodā atdarināms ar *ū*, izruna ungāru valodā pilnīgi atbilst izrunai latviešu valodā.

<i>Újváry pv</i>	<i>Ūjvāri</i>
<i>Újfehértó</i>	<i>Ūjfehērto</i>
<i>Újszentiván</i>	<i>Ūjsentivāna</i>
<i>Újszász</i>	<i>Ūjsāsa</i>

25. §. Ungāru *ü* [y] latviešu valodā atdarināms ar īso *i*. Ungāri šo skaņu izrunā kā vācu vārdā “*Brücke*”.

<i>Üllő</i>	<i>Illē</i>
<i>Üdvöske pv</i>	<i>Idveške</i>
<i>Üröm</i>	<i>Irema</i>

26. §. Ungāru *ű* [y:] latviešu valodas rakstībā atdarināms ar garo *ī*. Ungāri šo skaņu izrunā kā vācu vārdā "grün". Nav sastopams īpašvārdos kā sākumburts.

<i>Fűzvolgy</i>	<i>Fīzvelģa</i>
<i>Gyűrűfű</i>	<i>Ģīrīfī</i>
<i>Gyűrűs</i>	<i>Ģīrīša</i>

27. §. Ungāru *y* latviešu valodā atdarina ar *i*. Pēc senas tradīcijas to lieto *i* vietā senu, dižciltīgu dzimtu uzvārda galotnē.

<i>Zilahy pv</i>	<i>Zilahi</i>
<i>Várady pv</i>	<i>Vāradi</i>
<i>Vécsey pv</i>	<i>Vēcei</i>
<i>Vörösmarty pv</i>	<i>Verešmarti</i>

28. §. Ar *i* latviešu valodā atveido arī *y* vārda vidū starp diviem līdzskaņiem.

<i>Lyka pv</i>	<i>Lika</i>
<i>Tyrnavinus pv</i>	<i>Tirnavinuss</i>
<i>Byssz pv</i>	<i>Biss</i>

29. §. Jāievēro, ka *y* pēc *n*, *t*, *g* var būt nevis *i* skaņa, bet iepriekšējā līdzskaņa mīkstinātājs. Savukārt *ly* var būt gan *j*, gan *li* (sk. 47. §).

<i>Pogány pv</i>	<i>Pogāņs</i> (nevis <i>Pogāni</i> )
<i>Nagy pv</i>	<i>Naģs</i> (nevis <i>Nagi</i> )
<i>Tyúkod</i>	<i>Ķūkoda</i>

## 2. Līdzskaņi

### a) līdzskaņu kvantitāte

30. §. Ungāru valodā līdzskaņi var būt izrunājami gan īsi, gan garī. Rakstībā garo izrunu apzīmē, burtu dubultojojot. Latviskajā atdarinājumā dubultoījums paturams vienīgi līdzskaņiem *ll*, *nn*, *ņņ*, *mm*, *rr*.

<i>Aggteleka</i>	<i>Agteleka</i>
<i>Balla pv</i>	<i>Balla</i>
<i>Bonnya</i>	<i>Boņņa</i>
<i>Forráskút</i>	<i>Forrāškūta</i>
<i>Issekutz pv</i>	<i>Išekucs</i>
<i>Kállósemjén</i>	<i>Kāllošemjēna</i>
<i>Varró pv</i>	<i>Varro</i>

Saglabājami arī tie nedaudzie dubultojumi, kas veidojas saliktenos:

<i>Széppataki pv</i>	<i>Sēppataki</i>
<i>Jánossomorja</i>	<i>Jānoššomorja</i>
<i>Holt-Tisza</i>	<i>Holttisa</i>

#### b) atsevišķu līdzskaņu atdarināšana latviešu valodā

31. §. Latviešu fonētika ļauj izrunā precīzi atveidot visus ungāru līdzskaņus. Tomēr dažu skaņu apzīmējumi ungāru rakstībā ir citādi nekā latviešu rakstībā.

32. §. Ungāru *b* latviešu valodā atdarināms ar *b*.

<i>Balázs pv</i>	<i>Balāžs</i>
<i>Bálint pv</i>	<i>Bālints</i>
<i>Benedek pv</i>	<i>Benedeks</i>
<i>Balaton</i>	<i>Balatons</i>
<i>Barcs</i>	<i>Barča</i>

33. §. Ungāru *c* latviešu valodā atdarināms ar *c*.

<i>Ciprián pv</i>	<i>Cipriāns</i>
<i>Celldömölk</i>	<i>Celldemelka</i>
<i>Ciklámen pv</i>	<i>Ciklāmena</i>
<i>Cegléd</i>	<i>Ceglēda</i>
<i>Cigánybokor</i>	<i>Cigāņbokora</i>

34. §. No senākiem laikiem rakstībā saglabājusies burtkopa *ch* latviešu valodā atdarināma ar *č*.

<i>Cholnoky pv</i>	<i>Čolnoki</i>
<i>Széchenyi pv</i>	<i>Sēčeņi</i>

Jāievēro, ka salikteņos, kam vārda otra daļa sākas ar *h* (*-ház, -házi, -háza*), *c* un *h* neveido *č*.

*Lacházy* pv    *Lachāzi*

Vārdos, kas pārņemti no citām valodām, *ch* latviešu valodā atdarina tā kā no attiecīgās oriģinālvalodas.

35. §. Ungāru *cs* latviešu valodā atdarināms ar *č*.

<i>Csepel</i>	<i>Čepela</i>
<i>Csongor</i> pv	<i>Čongors</i>
<i>Csonka</i> pv	<i>Čonka</i>
<i>Csütörtökhely</i>	<i>Čitertekheja</i>
<i>Csaba</i> pv	<i>Čaba</i>

36. §. Īpašvārdos no senākiem laikiem saglabājusies burtkopa *cz* latviešu valodā atdarināma ar *c*.

<i>Czuczor</i> pv	<i>Cucors</i>
<i>Czakó</i> pv	<i>Cako</i>
<i>Czapik</i> pv	<i>Capiks</i>

37. §. Ungāru *d* latviešu valodā atdarināms ar *d*.

<i>Domokos</i> pv	<i>Domokošs</i>
<i>Dráva</i>	<i>Drāva</i>
<i>Darabos</i> pv	<i>Darabošs</i>
<i>Deák</i> pv	<i>Deāks</i>
<i>Derecske</i>	<i>Derečke</i>
<i>Dévaványa</i>	<i>Dēvavāņa</i>

38. §. Ungāru alfabētā minētie *dz* (latviešu valodā atdarināms ar *dz*) un *dzs* (latviešu valodā atdarināms ar *dž*) ungāru īpašvārdos nav sastopami.

39. §. Ungāru *f* latviešu valodā atdarināms ar *f*.

<i>Fekete</i> pv	<i>Fekete</i>
<i>Farkas</i> pv	<i>Farkašs</i>

<i>Fejér</i>	<i>Fejēra</i>
<i>Fertő - tó</i>	<i>Fertē ezers</i>
<i>Füzesgyarmat</i>	<i>Fizešgarmata</i>

40. §. Ungāru *g* latviešu valodā atdarināms ar *g*.

<i>Gárdonyi pv</i>	<i>Gārdoņi</i>
<i>Gáll pv</i>	<i>Gālls</i>
<i>Garam</i>	<i>Garama</i>
<i>Gellért</i>	<i>Gellērts</i>
<i>Gergely pv</i>	<i>Gergejs</i>

41. §. Ungāru īpašvārdos sastopamā burtkopa *gh* latviešu valodā atdarināma ar *g*.

<i>Végh pv</i>	<i>Vēgs</i>
<i>Balogh pv</i>	<i>Balogs</i>
<i>Engly pv</i>	<i>Engi</i>

42. §. Ungāru *gy* latviešu valodā atdarināms ar *ġ*. Latviešu valodā, pārņemot no krievu tekstiem, ir ieviesti nepareizi īpašvārdi Djerdjs, Djula, Djāla. Tā kā krievu valodā nav citu iespēju atveidot skaņu *ġ* kā vien ar *d* un sekojošu mīkstinošu patskani, krieviski šāda rakstība ir vienīgā iespējamā, toties latviešu valodā ir atbilstošs līdzskanis un *gy* visur atdarināms ar *ġ*.

<i>Gyárfás pv</i>	<i>Ģārfāšs</i>
<i>Gyömrő</i>	<i>Ģemrē</i>
<i>Gyoma</i>	<i>Ģoma</i>
<i>György pv</i>	<i>Ģerġs</i>
<i>Gyula</i>	<i>Ģula</i>
<i>Gyál</i>	<i>Ģāla</i>

43. §. Ungāru *h* latviešu valodā atdarināms ar *h*.

<i>Hidas pv</i>	<i>Hidašs</i>
<i>Hatvan</i>	<i>Hatvana</i>
<i>Harágos pv</i>	<i>Haragošs</i>
<i>Hortobágy</i>	<i>Hortobāġa</i>

44. §. Ungāru *j* latviešu valodā atdarināms ar *j*.

<i>Jászfelsőszentgyörgy</i>	<i>Jāsfelšēsentģerģa</i>
<i>János</i> pv	<i>Jānošs</i>
<i>Jászladány</i>	<i>Jāsladāņa</i>
<i>Jászapáti</i>	<i>Jāsapāti</i>

45. §. Ungāru *k* latviešu valodā atdarināms ar *k*.

<i>Kalocsa</i>	<i>Kaloča</i>
<i>Kálmán</i> pv	<i>Kālmāns</i>
<i>Kaposvár</i>	<i>Kapošvāra</i>
<i>Kecskemét</i>	<i>Kečkemēta</i>
<i>Krúdy</i> pv	<i>Krūdi</i>

46. §. Ungāru *l* latviešu valodā atdarināms ar *l*.

<i>Lajos</i> pv	<i>Lajošs</i>
<i>Lázár</i> pv	<i>Lāzārs</i>
<i>Lukács</i> pv	<i>Lukācs</i>
<i>Lillafüred</i>	<i>Lillafireda</i>
<i>Lenti</i>	<i>Lenti</i>

47. §. Ungāru *ly* latviešu valodā atdarināms ar *j*, jo skaņas *l* ungāru literārajā valodā nav. Ar šo burtkopu sākas pavisam nedaudz vārdu (ne īpašvārdi). Gadījumi, kad uzvārdu galotnēs *ly* pēc tradīcijas atveidojams ar *li* (piem., Szamuely — Samuēli), norādīti sarakstā.

<i>Sólyom</i> pv	<i>Šojoms</i>
<i>Király</i> pv	<i>Kirājs</i> (nevis <i>Kirāli</i> )
<i>Mihály</i> pv	<i>Mihājs</i> (nevis <i>Mihāli</i> )
<i>Orsolya</i> pv	<i>Oršoja</i>
<i>Gergely</i>	<i>Gergejs</i> (nevis <i>Gergeli</i> )
<i>Kodály</i>	<i>Kodājs</i> (nevis <i>Kodāli</i> )
<i>Károly</i>	<i>Kārojs</i> (nevis <i>Kāroli</i> )

48. §. Ungāru *m* latviešu valodā atdarināms ar *m*.

<i>Márton</i> pv	<i>Mārtons</i>
------------------	----------------

<i>Mátraháza</i>	<i>Mātrahāza</i>
<i>Margit pv</i>	<i>Margita</i>
<i>Mosonmagyaróvár</i>	<i>Mošonmaġarovāra</i>

49. §. Ungāru *n* latviešu valodā atdarināms ar *n*.

<i>Napsugár pv</i>	<i>Napšugāra</i>
<i>Nádudvar</i>	<i>Nāduđvara</i>
<i>Nagyecsed</i>	<i>Naġeċeda</i>
<i>Nándor pv</i>	<i>Nāndors</i>

50. §. Ungāru *ny* latviešu valodā atdarināms ar *ņ*.

<i>Nyulas pv</i>	<i>Ņulašs</i>
<i>Nyiregyház</i>	<i>Ņireġhāza</i>
<i>Nyírtelek</i>	<i>Ņírteleka</i>
<i>Nyeste pv</i>	<i>Ņešte</i>

51. §. Ungāru *p* latviešu valodā atdarināms ar *p*.

<i>Pál pv</i>	<i>Pāls</i>
<i>Pécs</i>	<i>Pēċa</i>
<i>Pálfalvi pv</i>	<i>Pālfalvi</i>
<i>Piroska pv</i>	<i>Piroška</i>

52. §. *Q* ungāru vārdos nav sastopams, to lieto tikai no citām valodām pārņemtos vārdos.

<i>Quadros</i>	<i>Kvadross</i>
<i>Quasimodo</i>	<i>Kvazimodo</i>
<i>Quebec</i>	<i>Kvebeka</i>

53. §. Ungāru *r* latviešu valodā atdarināms ar *r*.

<i>Rába</i>	<i>Rāba</i>
<i>Rózsa pv</i>	<i>Roža</i>
<i>Ráckeve</i>	<i>Rāckeve</i>
<i>Radó pv</i>	<i>Rado</i>

54. §. Ungāru *s* latviešu valodā atdarināms ar *š*.

<i>Sándor</i> pv	Šāndors
<i>Siófok</i>	Šiofoka
<i>Seregélyes</i>	Šeregēješa
<i>Sarolta</i> pv	Šarolta

55. §. Ungāru *sz* latviešu valodā atdarināms ar *s*.

<i>Szeged</i>	Segeda
<i>Szolnok</i>	Solnoka
<i>Szeréna</i> pv	Serēna
<i>Szabó</i> pv	Sabo
<i>Szabolcs</i> pv	Sabolčs

56. §. Ungāru *t* latviešu valodā atdarināms ar *t*.

<i>Torna</i>	Torna
<i>Tótkomlós</i>	Totkomloša
<i>Timár</i> pv	Timārs
<i>Tisza</i>	Tisa
<i>Tibor</i> pv	Tibors

57. §. Ungāru burtkopa *th*, kas īpašvārdos saglabājusies no senākiem laikiem, latviešu valodā atdarināma ar *t*.

<i>Thököly</i> pv	Tekeli
<i>Kossuth</i> pv	Košuts
<i>Tóth</i> pv	Tots

58. §. Ungāru burtkopa *ts* latviešu valodā atdarināma ar *č*.

<i>Takáts</i> pv	Takāčs
<i>Áts</i> pv	Āčs

59. §. Ungāru *ty* latviešu valodā atveidojams ar *ķ*.

<i>Tyukod</i>	Ķukoda
<i>Matyás</i>	Maķāšs

60. §. Ungāru burtkopa *tz*, kas īpašvārdos saglabājusies no senākiem laikiem, latviešu valodā atdarināma ar *c*.

<i>Atzél pv</i>	<i>Acēls</i>
<i>Lotz pv</i>	<i>Locs</i>

61. §. Ungāru *v* latviešu valodā atdarināms ar *v*.

<i>Virág pv</i>	<i>Virāga</i>
<i>Vác</i>	<i>Vāca</i>
<i>Várpalota</i>	<i>Vārpalota</i>
<i>Veresegyháza</i>	<i>Verešēghāza</i>
<i>Vince pv</i>	<i>Vince</i>

62. §. Uzvārdos retumis sastopamais *w* latviešu valodā atdarināms ar *v*.

<i>Wesselényi pv</i>	<i>Vešelēņi</i>
<i>Weszely</i>	<i>Veseli</i>

63. §. Reti lietotais burts *x* latviešu valodā atdarināms ar *ks*.

<i>Xénia pv</i>	<i>Ksēnia</i>
<i>Xavér pv</i>	<i>Ksavērs</i>
<i>Xavéria pv</i>	<i>Ksavēria</i>
<i>Alex pv</i>	<i>Alekss</i>

64. §. Ungāru *z* latviešu valodā atdarināms ar *z*.

<i>Zalka pv</i>	<i>Zalka</i>
<i>Zemplén</i>	<i>Zemplēna</i>
<i>Zalaegerszeg</i>	<i>Zalaegersega</i>
<i>Zöldike pv</i>	<i>Zeldike</i>

65. §. Ungāru *zs* latviešu valodā atdarināms ar *ž*.

<i>Zsuzsa pv</i>	<i>Žuža</i>
<i>Zsolt pv</i>	<i>Žolts</i>
<i>Zsigmond pv</i>	<i>Žigmonds</i>
<i>Zsibót</i>	<i>Žibota</i>

### 3. Tabula ungāru valodas skaņu atdarināšanai latviešu valodā

Ungāru		Latviešu		Paragrāfs, kurā aplūkota atdarināšana
rakstība	izruna	rakstība	izruna	
1	2	3	4	5
a	[ã]	a	[a]	13
á	[ā]	ā	[ā]	14
b	[b]	b	[b]	32
c	[c]	c	[c]	33
ch	[č]	č	[č]	34
cs	[č]	č	[č]	35
cz	[c]	c	[c]	36
d	[d]	d	[d]	37
dz	[dz]	dz	[dz]	38
dzs	[dž]	dž	[dž]	38
e	[e] (platais)	e	[e]	15
é	[ē] (šaurais)	ē	[ē]	16
f	[f]	f	[f]	39
g	[g]	g	[g]	40
gh	[g]	g	[g]	41
gy	[ġ]	ġ	[ġ]	42
h	[h]	h	[h]	43
i	[i]	i	[i]	17
í	[ī]	ī	[ī]	18
j	[j]	j	[j]	44
k	[k]	k	[k]	45
l	[l]	l	[l]	46
ly	[j]	j	[j]	47
m	[m]	m	[m]	48
n	[n]	n	[n]	49
ny	[ņ]	ņ	[ņ]	50
o	[o]	o	[o]	19
ó	[o:]	o	[o:]	20
ö	[œ]	e	[e]	21
ő	[ø:]	ē	[ē]	22
p	[p]	p	[p]	51

1	2	3	4	5
q	[k]	k	[k]	52
r	[r]	r	[r]	53
s	[š]	š	[š]	54
sz	[s]	s	[s]	55
t	[t]	t	[t]	56
th	[t]	t	[t]	57
ts	[č]	č	[č]	58
ty	[k]	ķ	[k]	59
u	[u]	u	[u]	23
ú	[ū]	ū	[ū]	24
ü	[y]	i	[i]	25
ű	[y:]	ī	[ī]	26
v	[v]	v	[v]	61
w	[v]	v	[v]	62
x	[ks]	ks	[ks]	63
y	[i]	i	[i]	27, 28, 29
z	[z]	z	[z]	64
zs	[ž]	ž	[ž]	65

## D. ĪPAŠVĀRDU GRAMATIZĀCIJA

### 1. Īpašvārdu dzimte

66. §. Ungāru valodā gramatiskās dzimtes nešķir, tāpēc ungāru īpašvārdi jāiekļauj latviešu valodas gramatiskajās dzimtēs pēc latviešu valodai raksturīgām pazīmēm, pievienojot vīriešu vai sieviešu dzimtes galotni vārdiem, kas ungāru valodā beidzas ar līdzskani. Personvārdu dzimte latviskā atveidojumā atkarīga no personas dzimuma.

### 2. Īpašvārdu deklinācija

67. §. Pēc I deklinācijas parauga lokāmi tie ungāru īpašvārdi, kas oriģinālvalodā beidzas ar līdzskani, bet latviešu valodas nominatīvā iegūst galotni -s:

<i>Illés</i>	<i>Illēšs</i> (dat. <i>Illēšam</i> )
<i>Bojtár</i>	<i>Bojtārs</i> (dat. <i>Bojtāram</i> )

*Rác*

*Rács* (dat. *Rácum*)

Dažiem pēc I deklinācijas parauga lokāmiem īpašvārdiem varētu būt pieļaujama paralēlforma ar galotni *-is* (piemēram, Pēters, Pēteris), tad šis vārds lokāms pēc II deklinācijas parauga.

68. §. Pēc IV deklinācijas parauga lokāmi:

a) lielākā daļa ungāru sieviešu vārdu, gan tie, kas ungāru valodā beidzas ar *-a*, gan tie, kas beidzas ar līdzskani un latviskajā atdarinājumā iegūst galotni *-a*, kā arī tie vārdi, kas latviskajā atdarinājumā saglabā galotni *-ia*:

*Aranka*            *Aranka* (dat. *Arankai*)

*Ibolya*           *Iboja* (dat. *Ibojai*)

*Virág*             *Virāga* (dat. *Virāgai*)

*Mária*             *Māria* (dat. *Māriai*)

b) vīriešu vārdi, kas ungāru valodā beidzas ar *-a*:

*Béla*               *Bēla* (dat. *Bēlam*)

*Gyula*             *Ģula* (dat. *Ģulam*)

c) vīriešu un sieviešu uzvārdi, kas ungāru valodā beidzas ar *-a*:

*Varga*             *Varga* (dat. *Vargam, Vargai*)

*Csorba*           *Čorba* (dat. *Čorbam, Čorbai*)

d) sieviešu uzvārdi, kas latviski atveidoti ar galotni *-a*:

*Dániel*           *Dāniela* (dat. *Dānielai*)

*Mészáros*       *Mēsāroša* (dat. *Mēsārošai*)

e) ģeogrāfiski nosaukumi, kas latviešu variantā pieder pie sieviešu dzimtes un beidzas ar *-a*:

*Budapest*       *Budapešta*

*Pécs*              *Pēča*

*Tisza*             *Tisa*

68. §. Pēc V deklinācijas parauga lokāmi:

a) gan vīriešu, gan sieviešu dzimtes īpašvārdi, kas oriģinālā beidzas ar *-e*:

vīr.	<i>Ede</i>	<i>Ede</i> (dat. <i>Edem</i> )
	<i>Imre</i>	<i>Imre</i> (dat. <i>Imrem</i> )
siev.	<i>Emese</i>	<i>Emeše</i> (dat. <i>Emešei</i> )
	<i>Ēletke</i>	<i>Ēletke</i> (dat. <i>Ēletkei</i> )
	<i>Ráckeve</i>	<i>Rāckeve</i> (dat. <i>Rāckevei</i> )
	<i>Bicske</i>	<i>Bičke</i> (dat. <i>Bičkei</i> )

b) sieviešu dzimtes īpašvārdi, kas oriģinālā beidzas ar līdzskani, bet latviešu valodā pēc tradīcijas lietojami ar galotni *-e*:

<i>Edit</i>	<i>Edīte</i> (dat. <i>Edītei</i> )
<i>Eszter</i>	<i>Estere</i> (dat. <i>Esterei</i> )

c) vīriešu vārdi un ģeogrāfiskie nosaukumi, kas ungāru valodā beidzas ar *-ő*, ja ērtības labad lietojam lokāmo paralēlformu ar galotni *-e* (nevis *-ē*, kā fonētiski atdarinot):

<i>Jenő</i>	<i>Jene</i> (dat. <i>Jenem</i> )
<i>Rezső</i>	<i>Reže</i> (dat. <i>Režem</i> )
<i>Zenő</i>	<i>Zene</i> (dat. <i>Zenem</i> )

69. §. Latviešu valodā nelokāmi ir īpašvārdi, kas ungāru valodā beidzas ar *-é*, *-i*, *-ó*, *-ő*, *-u*, *-ú*, *-y* (ja tas nozīmē nevis iepriekšējā burta mīkstinājumu, bet *-i*):

<i>Máté</i>	* <i>Matē</i>
<i>Erdei</i>	<i>Erdei</i>
<i>Gallai</i>	<i>Gallai</i>
<i>Anikó</i>	<i>Aniko</i>
<i>Szecső</i>	<i>Sečē</i>
<i>Samu</i>	<i>Šamu</i>
<i>Hajdú</i>	<i>Hajdū</i>
<i>Kállay</i>	<i>Kállai</i>
<i>Aprily</i>	<i>Aprili</i>
<i>Szamuely</i>	<i>Samuēli</i>

### 3. Īpašvārdi, kas ungāru valodā ir vārdkopas

70. §. Ja ģeogrāfiskais nosaukums ir vārdkopa (ar defisi vai bez tās) un pirmais komponents ir apzīmētājs, nosaukums latviski rakstāms kopā.

<i>Holt-Sebes-Körös</i>	<i>Holtšebeškereša</i>
<i>Öreg-Túr</i>	<i>Eregtūra</i>

Pārējās vārdkopas (arī tad, ja nav defises) atveidojamas ar abām lokāmām daļām, ja pirmais komponents beidzas ar līdzskani, bet ne-  
lokāmu pirmo daļu, ja tā beidzas ar patskani.

<i>Aba Novák pv</i>	<i>Aba Novāks</i>
<i>Bánkút-Rózsamajori</i>	<i>Bānkūta-Rožamajori</i>
<i>Csokonai Vitéz pv</i>	<i>Čokonai Vitēzs</i>
<i>Rippl-Rónai pv</i>	<i>Ripls-Ronai</i>
<i>Tengelic-Szőlőhegy</i>	<i>Tengelica-Sēlēheģa</i>
<i>Turóczy-Trostler pv</i>	<i>Turoci-Trostlers</i>
<i>Zsombok Timár pv</i>	<i>Žomboks Timārs</i>

Ja ar defisi pievienoti vārdi, kas sākas ar mazo burtu, bet nav nomenklatūras vārdi, tad vārds rakstāms kopā.

<i>Ősze-szék</i>	<i>Ēsesēks, Ēsesēkas ezers</i>
<i>Urak-asztala</i>	<i>Urakastala</i>
<i>Zab-szék</i>	<i>Zabsēks, Zabsēkas ezers</i>

Ja ungāru valodā nomenklatūras vārds ietilpst saliktenī bez defises, tad latviešu valodā tas nav jāraksta atsevišķi un jātulko, jo nosaukuma nozīme var būt cita, piemēram,

<i>Borzavár</i>	<i>Borzavāra</i>
<i>Királykút</i>	<i>Kirājkūta</i>
<i>Királyrét</i>	<i>Kirājrēta</i>
<i>Halastó</i>	<i>Halašto</i>
<i>Imrehegy</i>	<i>Imreheģa</i>

ir ciemu nosaukumi, kaut gan salikteņa beigu daļai ir sava nozīme (*vár* — cietoksnis, *kút* — aka, *rét* — pļava, *tó* — ezers, *hegy* — kalns).

#### 4. Dažas ungāru personvārdu lietojuma īpatnības

71. §. Ungāru priekšvārdus tikai nosacīti var saukt par tādiem, jo tos vienmēr raksta pēc uzvārda. Ungāru valodā šāds savienojums ir kategoriski noteikts un nemaināms. Taču ir gadījumi, kad vārds var būt gan priekšvārds, gan uzvārds. Tādēļ tulkojot jāatceras šis ungāru personvārdu rakstības pamatlikums.

<i>László Gyula</i>	latviskais atveidojums	<i>Ģula Lāslo</i>
<i>Kálmán Imre</i>		<i>Imre Kālmāns</i>
<i>Péter János</i>		<i>Jānošs Pēters</i>

Cittautiešu vārdus atveido gan tādā rakstībā, gan kārtībā, kā pieņemts rakstīt viņu dzimtenē. Gadījumā, ja ungāru vārdnīcā vai kādā sarakstā uzvārdi jākārto alfabētiski, tad cittautieša uzvārdu atdala no vārda ar komatu, piem. *Bērziņa, Dace*.

72. §. Ungārijā ļoti īpatnēji ir veidoti precētu sieviešu vārdi. Jau kopš 16. gs. ieviesusies kārtība, ka sievietei, stādamās laulībā, pieņem ne vien vīra uzvārdu, bet arī vārdu. Ja Māria Kiša (*Kis Mária*) apprecējās ar Jānošu Naģu (*Nagy János*), tad vienīgi ģimene, tuvākie draugi viņu uzrunāja par Māriju. Oficiāli viņa bija Jānošnē Naģa (*Nagy Jánosné*) vai Naģnē (*Nagyné*).

Pēdējā laikā šī sistēma kļuvusi elastīgāka un juridiski atļautas dažādas formas. Māria Kiša, apprecēdamās ar Jānošu Naģu, var izvēlēties būt:

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. <i>Nagy Jánosné</i>           | <i>Jānošnē Naģa</i>            |
| 2. <i>Nagy Jánosné Kis Mária</i> | <i>Jānošnē Naģa Māria Kiša</i> |
| 3. <i>Nagyné Kis Mária</i>       | <i>Māria Naģnē Kiša</i>        |
| 4. <i>Nagy Mária</i>             | <i>Māria Naģa</i>              |
| 5. <i>Kis Mária</i>              | <i>Māria Kiša</i>              |

Tomēr sievietes augstu vērtē laulībā iegūto uzvārda galotni *-né* un visvairāk izvēlas otro vai trešo variantu.

Pilnīgai personas identifikācijai Ungārijā uzvārdam un vārdam pievieno arī mātes pirmslaulības vārdu un uzvārdu. Kaut gan māte, dzimusi Māria Fazekaša (*Fazekas Mária*), bērna dzimšanas laikā oficiālā laulībā saucās Pēternē Kovāča (*Kovács Péterné*), dēla dokumentos viņa tiks ierakstīta kā Māria Fazekaša.

Várpalota p	Várpalota
Vas apg	Vašas apgabals
Vasi dombság kn	Vašas kalnājs
Vecsés c	Večēša
Velence c	Velence
Velencei hegység kn	Velences kalnājs
Velencei-tó e	Velences ezers
Veresegyház c	Verešēghāza
Vértes k	Vērtešs
Veszprém p, apg	Vesprēma
Vésztő c	Vēstē
Villányi kn	Villāņas kalnājs
Visegrád c	Višeogrāda
Visegrádi hegység kn	Višeogrādas kalnājs
Zagyva u	Zaġva
Záhony c	Zāhoņa
Zala apg, c, u	Zala
Zalaegerszeg p	Zalaegersega
Zalaszentgrót c	Zalasantgrotā
Zemplén apg	Zemplēna
Zempléni hegység kn	Zemplēnas kalnājs
Zengő k	Zengē
Zobákpusztā c	Zobākpusta
Zsibót c	Žibota

### Daži ģeogrāfiskie nosaukumi ārpus Ungārijas

Ungāru valodā daži valstu un pilsētu nosaukumi atšķiras no starptautiskajiem nosaukumiem:

Bécs	Vīne
Erdély	Transilvānija
Lengyelország	Polija
Németország	Vācija
Olaszország	Itālija
Oroszország	Krievija
Velence	Venēcija

Pēc Otrā pasaules kara daļa Ungārijas teritorijas tika pievienota kaimiņvalstīm. Šajās teritorijās tika mainīti pilsētu un apdzīvoto vietu nosaukumi. Literatūrā bieži sastopami agrākie ungāriskie nosaukumi.

Oriģinālrakstība	Transkripcija	Tagadējais nosaukums
Beregszász	Beregsāsa	Beregova (Ukrainā)
Kolozsvár	Koložvāra	Kluža (Rumānijā)
Munkács	Munkāča	Mukačeva (Ukrainā)
Nagyszombat	Naģsombata	Trnava (Slovākijā)
Nagyszöllős	Naģsellēša	Vinogradova (Ukrainā)
Nagyvárad	Naģvārada	Oradja (Rumānijā)
Pozsony	Požoņa	Bratislava (Slovākijā)
Szabadka	Sabadka	Subotica (Serbijā)
Szatmár	Satmāra	Satu Mare (Rumānijā)
Temesvár	Temešvāra	Timišoara (Rumānijā)
Ungvár	Ungvāra	Užgoroda (Ukrainā)

Literatūrā sastopamie agrākie ģeogrāfiskie nosaukumi latviski lietojami, atdarinot pēc atveides noteikumiem: Ungvár — Ungvāra. Oficiālo tagadējo nosaukumu var dot zemsvītras skaidrojumā.

## B. PERSONVĀRDI

### 1. Vārdi

#### a) sieviešu vārdi

Līdz šim ungāru sieviešu vārdos, lietojot tos latviešu rakstībā, visbiežāk izmantojām tradicionālo latviešu variantu, it īpaši vārdu galotnes -ija (*Marija, Emilija*). Šai sarakstā latviešu tradicionālā forma dota kā otrs variants, lietošanā ieteicamāks fonētiskais atdarinājums, kas dots kā pirmais vārds.

Abélia	Abēlia
Abiāta	Abiāta
Abigél	Abigēla, *Abigaila

Ada	Ada
Adalberta	Adalberta
Adél	Adēla, *Adele
Adelaida	Adelaida
Adelina	Adelina
Adelinda	Adelinda
Adina	Adina
Adriána	Adriāna
Adrienn	Adrienna
Agáta	Agāta
Ágnes	Āgneša
Agnéta	Agnēta
Ágosta	Āgošta
Ágota	Āgota
Ajándék	Ajāndēka
Ajnácska	Ajnāčka
Alberta	Alberta
Albertina	Albertina
Albina	Albina
Alda	Alda
Áldáska	Āldāška
Aléna	Alēna
Aletta	Aleta
Alexa	Aleksa
Alexandra	Aleksandra
Alexia	Aleksia
Alfonza	Alfonza
Alicia	Alicia, *Alicija
Alida	Alida, *Alīda
Alina	Alina
Alinda	Alinda
Aliz	Aliza
Almiréna	Almirēna
Alojzia	Alojzia, *Aloizija
Alóma	Aloma
Amábel	Amābela
Amadea	Amadea
Amadil	Amadila
Amália	Amālia, *Amālija

Amanda	Amanda
Amaranta	Amaranta
Ambrózia	Ambrozia
Amélia	Amēlia, *Amēlija
Ametiszt	Ametista
Amina	Amina
Amrita	Amrita
Anasztázia	Anastázia, *Anastāsija
Ancilla	Ancilla
Andrea	Andrea
Anett	Aneta
Angéla	Angēla
Angelika	Angelika
Angelina	Angelina
Angyalka	Anġalka
Aniella	Aniella
Anikó	Aniko
Anilla	Anilla
Anina	Anina
Anita	Anita
Anna	Anna
Annamária	Annamāria, *Annamarija
Antónia	Antonia, *Antonija
Antonietta	Antonietta
Arabella	Arabella
Aranka	Aranka
Arany	Araņa
Ariana	Ariana
Ariella	Ariella
Armanda	Armanda
Armida	Armida
Armilla	Armilla
Árvácska	Ārvāčka
Asztrid	Astrida, *Astrida
Atala	Atala
Atália	Atālia
Augusta	Augusta
Aurélia	Aurēlia
Avarka	Avarka

Babett  
Balda  
Barbara  
Bársonyka  
Bea  
Beáta  
Béke  
Belinda  
Bella  
Benedetta  
Benedikta  
Benigna  
Bernarda  
Berta  
Bertina  
Betta  
Bettina  
Bíborka  
Blandina  
Blanka  
Bogárka  
Boglárka  
Bolda  
Borbála  
Boriska  
Boróka  
Borsika  
Bozsóka  
Brigitta

Cecília  
Celeszta  
Célia  
Ciklámen  
Cipriána  
Csendike  
Csenge  
Cseperke  
Cserne

Babete  
Balda  
Barbara  
Bāršoņka  
Bea  
Beāta  
Bēke  
Belinda  
Bella  
Benedeta  
Benedikta  
Benigna  
Bernarda  
Berta  
Bertina  
Beta  
Betina  
Bīborka  
Blandina  
Blanka  
Bogārka  
Boglārka  
Bolda  
Borbāla  
Boriška  
Boroka  
Boršika  
Božoka  
Brigita

Cecília,\* Cecīlija  
Celesta  
Cēlia  
Ciklāmena  
Cipriāna  
Čendike  
Čenge  
Čeperke  
Černe

Csilla  
Csillag  
Csinszka

Dália  
Dalma  
Dániella  
Dea  
Délia  
Delinke  
Diána  
Dina  
Ditta  
Dominika  
Domitilla  
Donáta  
Dorottya  
Döníz

Eda  
Edda  
Edina  
Edit  
Edna  
Édua  
Egberta  
Eleonóra  
Életke  
Elfrida  
Eliz  
Eliza  
Ella  
Ellina  
Elma  
Elmira  
Elvira  
Elza  
Emerencia  
Emerita

Čilla  
Čillaga  
Činska

Dālia, \*Dālija  
Dalma  
Dāniella  
Dea  
Dēlia  
Delinke  
Diāna  
Dina  
Dita  
Dominika  
Domitilla  
Donāta  
Doroķa, \*Dorotea  
Denīza

Eda  
Eda  
Edina  
\*Edīte  
Edna  
Ēdua  
Egberta  
Eleonora  
Ēletke  
\*Elfrīda  
Elīza  
\*Elīza  
Ella  
Ellina  
Elma  
\*Elmīra  
\*Elvīra  
Elza  
Emerencia  
Emerita

Emese	Emeše
Emilia	Emilia, *Emīlija
Emiliána	Emiliāna
Emma	Emma
Emőke	Emēke
Enid	Enida
Enikő	*Enike
Enna	Enna
Eperke	Eperke
Erika	Erika, *Ērika
Erina	*Erīna
Erna	Erna
Ernella	Ernella
Erneszta	Ernesta
Ernesztina	Ernestina
Ervina	Ervina
Erzsébet	Eržēbete
Estilla	Eštilla
Eszter	Estere
Etel	Etele
Etelka	Etelka
Eufrozina	Eufrozina
Éva	Ēva
Evelin	Evelina
Evelina	Evelina
Evetke	Evetke
Fabiána	Fabiāna
Fanni	Fanni, *Fannija
Fatima	Fatima
Fehérke	Fehērke
Felícia	Felícia
Flóra	Flora
Franciska	Franciška
Frida	*Frida
Friderika	Friderika
Fruzsina	Fružina
Fürtike	Firtike
Füzike	Fizike

Gabriella	*Gabriela
Galamb	Galamba
Gemma	Gemma
Genovéva	Genovēva
Georgina	Georgina
Gerda	Gerda
Gerle	Gerle
Gertrúd	Gertrūde
Gina	Gina
Gitta	Gita
Gizella	Gizella
Glória	Gloria, *Glorija
Grácia	Grācia, *Grācija
Gréta	Grēta
Gyopárka	Çopārka
Gyöngyi	Çeng̃i
Gyöngyvér	Çeng̃vēra
Gyöngyvirág	Çeng̃virāga
Györgyi	Çer̃gi
Hajna	Hajna
Hajnalka	Hajnalka
Hanga	Hanga
Hanna	Hanna
Harmatka	Harmatka
Havaska	Havaška
Hedvig	Hedviga
Héla	Hēla
Helén	Helēna
Heléna	Helēna
Helga	Helga
Helka	Helka
Hella	Hella
Henriett	Henrieta
Hermína	Hermína, *Hermīne
Herta	Herta
Hilda	Hilda
Hippia	Hipia, *Hipija
Hófehérke	Hofehērke

Holda  
Honória  
Hóvirág

Ibolya  
Ida  
Ildikó  
Ilka  
Ilma  
Ilona  
Imola  
Irén  
Iringó  
Írisz  
Irma  
Ivetta  
Izabella  
Izolda

Jácint  
Janka  
Jarmila  
Jázmin  
Jetta  
Johanna  
Jolán  
Jozefa  
Jozefina  
Józsa  
Judít  
Júlia  
Julianna  
Jusztina  
Jutta

Kamilla  
Karina  
Kármén  
Karola

Holda  
Honoría, \*Honorija  
Hovirága

Iboja  
Ida  
Ildiko  
Ilka  
Ilma  
Ilona  
Imola  
Irēna  
Iringo  
Īrisa  
Irma  
Iveta  
Izabella  
Izolda

Jācinta  
Janka  
Jarmila  
Jāzmina, \*Jasmīna  
Jeta  
Johanna  
Jolāna  
Jozefa  
Jozefina  
Joža  
\*Judīte  
Jūlia, \*Jūlija  
Julianna  
Justina  
Juta

Kamilla  
Karina  
\*Karmena  
Karola

Karolina  
Kata  
Katalin  
Kató  
Kincső  
Kinga  
Kisanna  
Klára  
Klaudia  
Klemencia  
Klementina  
Klotild  
Konstancia  
Konstantina  
Korinna  
Kornélia  
Kriszta  
Krisztina

Laura  
Laurencia  
Lelle  
Lenke  
Leona  
Leonóra  
Leontina  
Letícia  
Lia  
Liána  
Lídia  
Liliána  
Lilla  
Linda  
Lívia  
Luca  
Lúcia  
Ludovika  
Lujza  
Lukrécia

Karolina  
Kata  
Katalina  
Kato  
Kinčē, \*Kinče  
Kinga  
Kišanna  
Klāra  
Klaudia, \*Klaudija  
Klemencia  
Klementina  
Klotilde  
Konstancia, \*Konstancija  
Konstantina  
Korinna  
Kornēlia, \*Kornēlija  
Krista  
\*Kristīna

Laura  
Laurencia  
Lelle  
Lenke  
Leona  
Leonora  
Leontina  
Letícia  
Lia  
Liāna  
Līdia, \*Līdija  
Liliāna  
Lilla  
Linda  
Līvia, \*Līviija  
Luca  
Lūcia, \*Lūcija  
Ludovika  
Lujza, \*Luiza  
Lukrēcija, \*Lukrēcija

Madléna	Madlēna
Magda	Magda
Magdaléna	Magdalēna
Magdolna	Magdolna
Malvin	Malvina
Margit	Margita
Margita	Margita
Margó	Margo
Mária	Māria, *Marija
Mariann	Marianna
Marianna	Marianna
Marica	Marica
Marietta	Marieta
Marina	Marina
Marita	Marita
Márta	*Marta
Martina	Martina
Matild	Matilde
Médea	Mēdea, *Mēdeja
Melánia	Melānia, *Melānija
Melina	Melina
Melinda	Melinda
Melitta	Melita
Menta	Menta
Metta	Meta
Milda	Milda
Miléna	Milēna
Miletta	Mileta
Milla	Milla
Mirtilla	Mirtilla
Modeszta	Modesta
Monika	Monika
Morella	Morella
Múzsá	Mūža, *Mūza
Napsugár	Napšugāra
Nárcisz	*Narcise
Nefelejcs	Nefelejča
Noémi	Noēmi

Nóra  
Norberta  
Norina

Odett  
Olga  
Olívia  
Orália  
Orhidea  
Orgona  
Orsika  
Orsolya  
Oszvalda  
Örsi  
Öszike  
Özike

Patrícia  
Paula  
Paulina  
Petra  
Petronella  
Pintyöke  
Piroska

Ráhel  
Ramona  
Rebeka  
Regina  
Réka  
Reményke  
Renáta  
Rikarda  
Rita  
Róza  
Rozalinda  
Rozália  
Rozmarin  
Rozvita

Nora  
Norberta  
Norina

Odeta  
Olga  
Olívia, \*Olívija  
Orália, \*Orálija  
Orhidea, \*Orhideja  
Orgona  
Oršika  
Oršoja  
Osvalda  
Erši  
Ēsike  
Ēzike

Patrīcija, \*Patrīcija  
Paula  
Paulina  
Petra  
Petronella  
Pinķēke  
Piroška

Rāhele  
Ramona  
Rebeka  
\*Regīna  
Rēka  
Remēņke  
Renāta  
Rikarda  
Rita  
Roza  
Rozalinda  
Rozālia  
Rozmarina  
Rozvita

Rózsa

Sára  
Sarlota  
Sudárka  
Sugárka

Szabina  
Szalvia  
Szandra  
Szederke  
Szegefű  
Szelina  
Szellőke  
Szemőke  
Szendike  
Szendile  
Szénia  
Szeréna  
Szibilla  
Szilárda  
Szilvána  
Szilvia  
Szimóna  
Szirén  
Szironka  
Szonóra  
Szörénke

Tavaszká  
Tea  
Teobalda  
Teodóra  
Teréz  
Terézia  
Tessza  
Tímea  
Titanilla  
Tünde

Roža

Šára  
Šarlota  
Šudárka  
Šugárka

Sabina  
Salvia  
Sandra  
Sederke  
Segfű  
Selina  
Sellőke  
Semőke  
Sendike  
Sendile  
Sénia  
Seréna  
Sibilla  
Silárda  
Silvána  
Silvia, \*Silvija  
Simona  
Siréna  
Sironka  
Sonora  
Serénke

Tavaska  
Tea  
Teobalda  
Teodora  
Teréze  
Terézia, \*Terézija  
Tesa  
Tímea  
Titanilla  
Tinde

Ulrika	Ulrika
Üdvöske	Idveške
Valéria	Valēria, *Valērija
Vanda	Vanda
Vera	Vera
Verbēna	Verbēna
Veréna	Verēna
Veron	Verona
Veronika	Veronika
Vesztá	Vesta
Viktória	Viktoria, *Viktorija
Villő	Villē, *Ville
Vilma	Vilma
Viola	Viola
Virág	Virāga
Víta	Víta
Vitália	Vitālia
Viviána	Viviāna
Xavéria	Ksavēria
Xénia	Ksēnia, *Ksēnija
Zelinda	Zelinda
Zelma	Zelma
Zenina	Zenina
Zolna	Zolna
Zoltána	Zoltāna
Zomilla	Zomilla
Zöldike	Zeldike
Zsanett	Žanete
Zsófia	Žofia, *Žofija
Zsóka	Žoka
Zsuzsa	Žuža
Zsuzsanna	Žužanna

b) vīriešu vārdi

Abád	Abāds
Ábel	Ābels
Abod	Abods
Ábris	Ābrišs
Ádám	Ādāms, *Ādams
Adalbert	Adalberts
Adolár	Adolārs
Adolf	Adolfs, *Ādolfs
Adony	Adoņs
Adorján	Adorjāns
Adrián	Adriāns
Agád	Agāds
Ágoston	Āgoštons
Ákos	Ākošs
Aladár	Aladārs
Alajos	Alajošs
Alárd	Alārds
Albert	Alberts
Albin	Albins
Alex	Alekss, *Aleksis
Alfonz	Alfonzs, *Alfons
Álmos	Ālmošs
Alpár	Alpārs
Ambróz	Ambrozšs
Ambrus	Ambrušs
Andor	Andors
András	Āndrāššs
Antal	Antals
Anzelm	Anzelms
Apor	Apors
Árkos	Ārkošs
Ármin	Ārmins
Arnold	Arnolds
Áron	Ārons
Árpád	Ārpāds
Artúr	Artūrs
Atád	Atāds

Atanáz	Atanāzs
Atilla	Atilla
Attila	Atila
Aurél	Aurēls
Axel	Aksels
Balár	Balārs
Balázs	Balāžs
Bálint	Bālints
Barna	Barna
Barnabás	Barnabāšs
Bartal	Bartals
Bazsó	Bažo
Bedő	Bedē, *Bede
Béla	Bēla
Belizár	Belizārs
Bence	Bence
Benedek	Benedeks
Bendegúz	Bendegūzs
Benjamin	Benjamins
Benő	Benē, *Bene
Beriszló	Berislo
Bernát	Bernāts
Bertalan	Bertalans
Bertold	Bertold
Bertram	Bertrams
Bocsárd	Bočārds
Bódog	Bodogs
Boldizsár	Boldižārs
Bolivár	Bolivārs
Bonifác	Bonifācs
Botár	Botārs
Botond	Botonds
Bottyán	Boķāns
Brúnó	*Bruno
Buda	Buda
Bulcsú	Bulčū
Cecil	Cecils

Celesztin	Celestins
Ciprián	Cipriāns
Cirill	Cirills
Cirus	Cirušs
Csaba	Čaba
Csák	Čāks
Csanád	Čanāds
Csát	Čāts
Csenger	Čengers
Csobán	Čobāns
Csombor	Čombors
Csongor	Čongors
Dagomér	Dagomērs
Dániel	Dāniels
Demjén	Demjēns
Dénes	Dēnešs
Dezső	Dežē, *Deže
Ditmár	Ditmārs
Domán	Domāns
Dominik	Dominiks
Domokos	Domokošs
Domonkos	Domonkošs
Donald	Donalds
Donát	Donāts
Dorián	Doriāns
Dömötör	Demeters
Dusán	Dušāns
Ede	Ede
Edgár	Edgārs, *Edgars
Edmond	Edmonds
Edömér	Edemērs
Edvin	Edvins
Egbert	Egberts
Egon	Egons
Egyed	Eģeds
Elek	Eleks

Elemér	Elemērs
Előd	Elēds
Emánuel	Emānuels
Emilián	Emiliāns
Emőd	Emēds
Endre	Endre
Erhard	Erhards
Erik	Eriks
Ernák	Ernāks
Ernő	Ernē, *Erne
Ernye	Erņe
Ervin	Ervins
Fábián	Fābiāns
Farkas	Farkašs
Felicián	Feliciāns
Félix	Fēlikss
Ferdinánd	*Ferdinands
Ferenc	Ferencs
Filemon	Filemons
Flórián	Floriāns
Frederik	Frederiks
Fridolin	Fridolins
Frigyes	Friģešs
Fülöp	Fileps
Gábor	Gābors
Gál	Gāls
Gálos	Gālošs
Gáspár	Gāšpārs
Gaszton	Gastons
Gazsó	Gažo
Gedeon	Gedeons
Gellért	Gellērts
Gergely	Gergejs
Gergő	Gergē, *Gerge
Gerő	Gerē, *Gere
Gerzson	Geržons
Géza	Gēza

Godó	Godo
Gotfríd	Gotfríds
Gusztáv	*Gustavs
Gyárfás	Ģārfāšs
Győző	Ģēzē, *Ģēze
György	Ģerġs
Gyula	Ģula
Hanno	Hanno
Harkány	Harkāņs
Herbert	Herberts
Herman	Hermans
Herold	Herolds
Hilmár	Hilmārs
Huba	Huba
Hubert	Huberts
Hugó	Hugo
Ibrány	Ibrāņs
Ignác	Ignācs
Ignát	Ignāts
Igor	Igors
Illés	Illēšs
Imre	Imre
Ince	Ince
Ipoly	Ipojs
István	Ištvēns
Iván	Ivāns
Ivó	Ivo
Izidor	Izidors
Jakab	Jakabs
Jákob	Jākobs
János	Jānošs
Jenő	Jenē, *Jene
Joakim	Joakims
Jónás	Jonāšs, *Jonāss
József	Jožefs

Julián	Juliāns
Jusztin	Justins
Kabos	Kabošs
Kada	Kada
Káldör	Kāldors
Kálmán	Kālmāns, *Kālmans
Kamill	Kamills
Kandid	Kandids
Károly	Kārojs
Kázmér	*Kazmērs
Keled	Keleds
Kelemen	Kelemens
Kende	Kende
Konrád	Konrāds
Konstantin	Konštantins
Koppány	Kopāņs
Kornél	Kornēls
Krisztián	Kristiāns
Kristóf	Krištofs
Kund	Kunds
Kunó	Kuno
Laborc	Laborcs
Ladomér	Ladomērs
Lajos	Lajošs
Lander	Landers
László	Lāslo
Lázár	Lāzārs
Lehel	Lehels
Lénárd	Lēnārds
Leó	Leo
Leopold	Leopolds
Levente	Levente
Lipót	Lipots
Loránd	Lorānds
Lotár	Lotārs
Lőrinc	Lērincs
Lucián	Luciāns

Lukács	Lukāčs
Manfréd	Manfrēds
Marián	Mariāns
Márk	Mārks
Markó	Marko
Márkus	Mārkušs
Márton	Mārtons
Máté	*Matē
Mátyás	Māḡāšs
Medárd	Medārds
Ménrót	Mēnrots
Menyhért	Meṅhērts
Mihály	Mihājs
Mikes	Mikešs
Miklós	Miklošs
Mikó	Miko
Miksa	Mikša
Milán	Milāns
Mór	Mors
Móric	Morics
Mózes	Mozešs
Nándor	Nāndors
Nárcisz	*Narciss
Nátán	Nātāns
Nepomuk	Nepomuks
Nikander	Nikanders
Noel	Noels
Norbert	Norberts
Normán	Normāns
Odiló	Odilo
Odo	Odo
Ogúz	Ogūzs
Olivér	Olivērs
Ond	Onds
Orbán	Orbāns
Orbó	Orbo

Oszkár	*Oskars
Oszvald	Osvalds
Ottó	Oto
Ödön	Edens
Örs	Ēršs
Özséb	Ežēbs
Pál	Pāls
Paszkál	Paskāls
Patony	Patonš
Péter	Pēters, *Pēteris
Polidor	Polidors
Pongrác	Pongrācs
Radó	Rado
Radován	Radovāns
Ramon	Ramons
Raul	Rauls
Rezső	Režē, *Reže
Richárd	*Rihards
Róbert	Roberts
Rókus	Rokušs
Salamon	Šalamons
Samu	Šamu
Sámuel	Šamuels
Sándor	Šāndors
Sebes	Šebešs
Sebestyén	Šebešķēns
Semjén	Šemjēns
Simon	Šimons
Solt	Šolts
Soma	Šoma
Szabin	Sabins
Szaboles	Sabolčs
Szaniszló	Sanislo
Szecső	Sečē, *Seče

Szelim	Selims
Szilamér	Silamērs
Szilárd	Silārds
Szilveszter	*Silvestrs
Tadeus	Tadeušs
Taksony	Takšoņs
Talamér	Talamērs
Tamás	Tamāšs
Tankréd	Tankrēds
Tarján	Tarjāns
Tas	Tašs
Tasziló	Tasilo
Teobald	Teobalds
Teodor	Teodors
Teofil	Teofils
Tibor	Tibors
Tibold	Tibolds
Tiborc	Tiborcs
Tihamér	Tihamērs
Timár	Timārs
Timon	Timons
Timót	Timots
Titusz	Tituss
Tivadar	Tivadars
Tódor	Todors
Tomor	Tomors
Töhötöm	Tehetems
Tömör	Temers
Ubul	Ubuls
Ugod	Ugods
Ulrik	Ulriks
Valentin	Valentins
Valér	Valērs
Valter	Valters
Várkony	Vārkoņs
Varsány	Varšāņs

Vazul	Vazuls
Vencel	Vencels
Vendel	Vendels
Vid	Vids
Vida	Vida
Vidos	Vidošs
Vidor	Vidors
Viktor	Viktors
Villó	Villē, *Ville
Vilmos	Vilmošs
Vince	Vince
Virgil	Virgils
Vitéz	Vitēzs
Zádor	Zādors
Zágon	Zāgons
Zalán	Zalāns
Zenő	Zenē, *Zene
Zoárd	Zoārds
Zoltán	Zoltāns
Zorán	Zorāns
Zsigmond	Žigmonds
Zsombor	Žombors
Zsolt	Žolts

## 2. Uzvārdi

Abádi	Abādi
Abafáy	Abafāi
Ablonczy	Ablonci
Abody	Abodi
Abonyi	Aboņi
Ábrányi	Ābrāņi
Aczél	Acēls
Ács	Āčs
Ady	Adi
Agárdi	Agārdi

Ágh  
Ágoston  
Ákos  
Alföldy  
Almási  
Alszeghy  
Ambrózy  
Ambrus  
Andrássy  
Angyal  
Ányos  
Apácai  
Apáczai  
Apāti  
Apor  
Áprily  
Aradi  
Arany  
Arató  
Arnóthy  
Árvay  
Asbóth  
Asztalos

Babics  
Bacsó  
Babits  
Bajai  
Bajor  
Bajza  
Baka  
Bakócz  
Bakó  
Bakonyi  
Bakucz  
Balassa  
Balassi  
Balázs  
Báldy

Āgs  
Āgoštons  
Ākošs  
Alfeldi  
Almāši  
Alsegi  
Ambrozi  
Ambrušs  
Andrāši  
Anġals  
Āņošs  
Apācai  
Apācai  
Apāti  
Apors  
Āprili  
Aradi  
Araņš  
Arato  
Arnoti  
Ārvai  
Ašbots  
Astalošs

Babičs  
Bačo  
Babičs  
Bajai  
Bajors  
Bajza  
Baka  
Bakocs  
Bako  
Bakonji  
Bakucs  
Balaša  
Balaši  
Balāžs  
Bāldi

Bálint	Bālints
Balla	Balla
Ballagi	Ballagi
Balló	Ballo
Baló	Balo
Balogh	Balogs
Baltazár	Baltazārs
Bán	Bāns
Bánffy	Bānfi
Banga	Banga
Bángya	Bāᅅga
Bánhidi	Bānhidi
Bánki	Bānki
Bányai	Bāᅇai
Barabás	Barabāšs
Baranyai	Baraᅇai
Bárány	Barāᅇs
Baranyi	Baraᅇi
Barcs	Barčs
Barcsai	Barčai
Barcsay	Barčai
Bárczi	Bārci
Bárdos	Bārdošs
Bárdossy	Bārdoši
Bari	Bari
Báróczi	Bāroci
Baross	Barošs
Baróti	Baroti
Barsi	Barši
Bársony	Bāršᅇs
Barta	Barta
Bartha	Barta
Bartók	Bartoks
Bartos	Bartošs
Bartucz	Bartucs
Básti	Bāšti
Bata	Bata
Bátky	Bātki
Batsányi	Bačāᅇi

Batthyány	Baḳāṇi
Bayer	Bajers
Bécsi	Bēči
Beczássy	Becāši
Bede	Bede
Beke	Beke
Bekes	Bekešs
Békés	Bēkēšs
Beksics	Bekšičs
Bél	Bēls
Belák	Belāks
Belányi	Belāṇi
Béldi	Bēldi
Bella	Bella
Bem	Bems
Benczédi	Bencēdi
Benczúr	Bencūr
Bendes	Bendešs
Bene	Bene
Benedek	Benedeks
Beniczky	Benicki
Benjámín	Benjāmins
Benke	Benke
Benkó	Benko
Bényei	Bēṇei
Bényey	Bēṇei
Benyhe	Beṇhe
Beóthi	Bēti
Bercsényi	Berčēṇi
Berczik	Berciks
Bérczy	Bērci
Berda	Berda
Berde	Berde
Bereck	Berecks
Bereczky	Berecki
Beregi	Beregi
Bereményi	Beremēṇi
Berény	Berēṇs
Béres	Bērešs

Berinkej	Berinkei
Beriszló	Berislo
Berkeley	Berkelei
Berkes	Berkešs
Berkesi	Berkeši
Berkó	Berko
Berkovits	Berkovičs
Berky	Berki
Bernát	Bernāts
Bernáth	Bernāts
Bernay	Bernai
Bertók	Bertoks
Bertha	Berta
Berzenczey	Berzencei
Berzeviczy	Berzevici
Berzsenyi	Beržeņi
Bessenyei	Bešeņei
Beszédes	Besēdešs
Bethlen	Betlens
Bezerédi	Bezerēdi
Bibó	Bibo
Bihari	Bihari
Bilicsi	Biliči
Birkás	Birkāšs
Bíró	Bīro
Bisztray	Bistrai
Bitskey	Bičkei
Bittera	Bitera
Blaha	Blaha
Bláthy	Blāti
Bocskai	Bočkai
Bod	Bods
Boda	Boda
Bodnár	Bodnārs
Bodó	Bodo
Bodor	Bodors
Bodosi	Bodoši
Bogár	Bogārs
Bogáthi	Bogāti

Bogdán	Bogdāns
Bogdány	Bogdāns
Bognár	Bognārs
Bogdánffi	Bogdānfi
Bogsch	Bogšs
Bojtár	Bojtārs
Bóka	Boka
Bokányi	Bokāṇi
Bokor	Bokors
Boldizsár	Boldižārs
Bolgár	Bolgārs
Bólya	Boja
Bolyai	Bojai
Boncza	Bonca
Bor	Bors
Borbándi	Borbāndi
Borbás	Borbāšs
Borbély	Borbējs
Bordy	Bordi
Bori	Bori
Bornemissza	Bornemisa
Boros	Borošs
Borsody	Boršodi
Borsos	Boršošs
Bortnyik	Bortṇiks
Borzsák	Boržāks
Bosnyák	Bošṇāks
Bóta	Bota
Botka	Botka
Bozsik	Božiks
Bölcsházy	Belčhāzi
Bölöni	Beleni
Bőke	Bēke
Böndör	Benders
Börcsök	Berčeks
Bözödi	Bezedi
Brasnyó	Brašṇo
Brindza	Brindza
Brisits	Brišičs

Brodarics  
Bródy  
Brodzky  
Buday  
Budencz  
Budó  
Bugár  
Bugát  
Bujdosó  
Bulla  
Burány  
Bustya  
Buza  
Buzágh

Csolnoky  
Csák  
Csáky  
Csaló  
Csanádi  
Csanda  
Csánki  
Csányi  
Csaplár  
Csapó  
Csapódy  
Csarada  
Császár  
Csáth  
Csathó  
Csáti  
Csatkai  
Csató  
Csécsi  
Cseh  
Cseke  
Cselényi  
Csemegi  
Csemeri

Brodaričs  
Brodi  
Brodski, \*Brodkis  
Budai  
Budencs  
Budo  
Bugārs  
Bugāts  
Bujdošo  
Bulla  
Burāņs  
Bušķa  
Buza  
Buzāgs

Čolnoki  
Čāks  
Čāki  
Čalo  
Čanādi  
Čanda  
Čānki  
Čāņi  
Čaplārs  
Čapo  
Čapodi  
Čarada  
Čāsārs  
Čāts  
Čato  
Čāti  
Čatkai  
Čato  
Čēči  
Čehs  
Čeke  
Čelēņi  
Čemegi  
Čemeri

Csengeri  
Csepeli  
Cserépi  
Cseres  
Cserhát  
Cserháti  
Csermák  
Csermely  
Cservenke  
Cséti  
Csík  
Csikász  
Csiky  
Csillag  
Csizmadia  
Csohány  
Csóka  
Csókás  
Csokonai  
Csolnoky  
Csongrádi  
Csoma  
Csonka  
Csontos  
Csontváry  
Csoóri  
Csorba  
Csordás  
Csuka  
Csurka  
Csuzy  
Csűrös  
Csúry

Czakó  
Czanik  
Czapik  
Czebe  
Czekélius

Čengeri  
Čepeli  
Čerépi  
Čerešs  
Čerhätš  
Čerhäti  
Čermäks  
Čermejs  
Červenke  
Čēti  
Čiks  
Čikäss  
Čiki  
Čillags  
Čizmadia  
Čohāņš  
Čoka  
Čokāšš  
Čokonai  
Čolnoki  
Čongrādi  
Čoma  
Čonka  
Čontošš  
Čontvāri  
Čori  
Čorba  
Čordāšš  
Čuka  
Čurka  
Čuzi  
Čirešš  
Čīri

Cako  
Caniks  
Capiks  
Cebe  
Cekēliuss

Czelder  
Czerny  
Czetz  
Czibak  
Czibor  
Czigány  
Czigler  
Czine  
Czóbel  
Czottner  
Czuczor  
Czvittinger

Dabronaki  
Daday  
Dallos  
Dálnoki  
Damjanich  
Dániel  
Dankó  
Danyi  
Darabos  
Darányi  
Darázs  
Darbay  
Darkó  
Darmay  
Darnay  
Daruvári  
Darvas  
Dávid  
Dayka  
Deák  
Debreczeni  
Déchy  
Decsy  
Degen  
Dékány  
Démény

Celders  
Cerni, \*Černi  
Cecs  
Cibaks  
Cibors  
Cigāņš  
Ciglers  
Cine  
Cobels  
Cotners  
Cucors  
Cvitingers

Dabronaki  
Dadai  
Dallošs  
Dālnoki  
Damjaničs  
Dāniels  
Danko  
Daņi  
Darabošs  
Darāņi  
Darāžs  
Darbai  
Darko  
Darmai  
Darnai  
Daruvāri  
Darvašs  
Dāvids  
Dajka  
Deāks  
Debreceni  
Dēči  
Deči  
Degens  
Dēkāņš  
Dēmēņš

Demeter	Demeters
Dénes	Dēnešs
Dér	Dērs
Déri	Dēri
Derkovits	Derkovičs
Déry	Dēri
Dési	Dēši
Detre	Detre
Dévai	Dēvai
Dévavári	Dēvavāri
Devecseri	Devečeri
Dezsényi	Dežēņi
Dezséry	Dežēri
Dézi	Dēži
Dienes	Dienešs
Dinnyés	Diņņēšs
Diószegi	Diosegi
Diósi	Dioši
Dobai	Dobai
Dobi	Dobi
Dobó	Dobo
Dobos	Dobošs
Dobosy	Doboši
Dobozy	Dobozi
Doby	Dobi
Dóczy	Docí
Dohnányi	Dohnāņi
Domahídý	Domahīdi
Domonkos	Domonkošs
Domokos	Domokošs
Donát	Donāts
Donáth	Donāts
Dóró	Doro
Dorogi	Dorogi
Doromby	Dorombi
Dózsa	Doža
Döbrentei	Debrentei
Dögei	Degei
Dsida	Džida

Duba  
Dudás  
Dudich  
Dudith  
Dugonics  
Dugovics  
Duka  
Dukai  
Duray  
Dutka

Ebeczky  
Éder  
Édes  
Egerváry  
Egressy  
Egri  
Egry  
Egyed  
Ék  
Elek  
Elekes  
Elekfi  
Előd  
Éltes  
Ember  
Emőd  
Endrődi  
Engly  
Enczi  
Endre  
Entz  
Enyedi  
Eörsi  
Eötvös  
Erdei  
Erdey  
Erdélyi  
Erdődy

Duba  
Dudāšs  
Dudičs  
Dudits  
Dugoničs  
Dugovičs  
Duka  
Dukai  
Durai  
Dutka

Ebecki  
Ēders  
Ēdešs  
Ēgervāri  
Ēgreši  
Ēgri  
Ēgri  
Ēģeds  
Ēks  
Eleks  
Elekešs  
Elekfi  
Elēds  
Ēltešs  
Ēmbers  
Ēmēds  
Ēndrēdi  
Ēngi  
Ēnci  
Ēndre  
Ēncs  
Ēņedi  
Ērši  
Ētvešs  
Ērdei  
Ērdei  
Ērdēji  
Ērdēdi

Erdős	Erdēšs
Erdősi	Erdēši
Érdy	Ērdi
Erkel	Erkels
Esterházy	Ešterhāzi
Fábián	*Fabiāns
Fabó	Fabo
Fábrí	Fābri
Fábry	Fābri
Fadrusz	Fadruss
Falu	Falu
Faludi	Faludi
Falus	Falušs
Fáncsy	Fānči
Faragó	Farago
Farkas	Farkašs
Fazekas	Fazekašs
Fáy	Fāi
Fecske	Fečke
Fedák	Fedāks
Fehér	Fehērs
Féja	Fēja
Fejér	Fejērs
Fejérpatak	Fejērpataki
Fejérváry	Fejērvāri
Fejes	Feješs
Fejős	Fejēšs
Fejtő	Fejtē
Fekete	Fekete
Feketeházy	Feketehāzi
Feleki	Feleki
Feleky	Feleki
Felkai	Felkai
Felvinci	Felvinci
Fémes	Fēmešs
Fenákel	Fenākels
Fényes	Fēņešs
Fényi	Fēņi

Fenyő	Feṇē
Fenyvesi	Feṇveši
Ferenczy	Ferenci
Festetics	Feštetičs
Feszty	Festi
Fiath	Fiats
Ficzay	Ficai
Finkey	Finkei
Fitz	Fics
Fodor	Fodors
Fogarasi	Fogaraši
Fónagy	Fonaḡs
Fónay	Fonai
Fónod	Fonods
Fónyi	Foṇi
Forbáth	Forbāts
Forgách	Forgāčs
Forgács	Forgāčs
Forinyák	Foriṇāks
Fornet	Fornets
Forrai	Forrai
Földeák	Feldeāks
Földényi	Feldēṇi
Földes	Feldešs
Földessy	Feldeši
Földi	Feldi
Földvári	Feldvāri
Fraknói	Fraknoi
Franyó	Fraṇo
Fricsay	Fričai
Frid	Frids
Fülep	Fileps
Fürst	*Firsts
Füsi	Fiši
Füst	Fišts
Füzesi	Fizeši
Gaál	Gāls, *Gaāls
Gabányi	Gabāṇi

Gábor	Gābors
Gaborjáni	Gaborjāni
Gábiel	Gābriels
Gadány	Gadāņs
Gádor	Gādors
Gádoros	Gādorošs
Gagyi	Gaģi
Gajdos	Gajdošs
Gajzágó	Gajzāgo
Gál	Gāls
Galabárdi	Galabārdi
Galamb	Galambs
Galambos	Galambošs
Galambosi	Galamboši
Gáldi	Gāldi
Gálfalvi	Gālfalvi
Gálffy	Gālfi
Galgóczi	Galgoci
Gáli	Gāli
Gáll	Gālls
Gallai	Gallai
Gálocsy	Gāloči
Gálos	Gālošs
Galsai	Galšai
Garai	Garai
Garami	Garami
Garas	Garašs
Garay	Garai
Gárdonyi	Gārdoņi
Gárdos	Gārdošs
Gáspár	Gāšpārs
Gát	Gāts
Gazda	Gazda
Gelei	Gelei
Gellért	Gellērts
Gelléri	Gellēri
Gencsi	Genči
Geréb	Gerēbs
Gereblyés	Gerebjēšs

Gerencsér	Gerencērs
Gerendás	Gerendāšs
Gerelyes	Gereješs
Gerevich	Gerevičs
Gerézdi	Gerēzdi
Gergely	Gergejs
Gerő	Gerē
Gerster	Geršters
Gertler	Gertlers
Geszler	Geslers
Geyer	Gejers
Gimesi	Gimeši
Glatz	Glacs
Gobbi	Gobi
Goda	Goda
Gombás	Gombāšs
Gombaszögi	Gombasegi
Gombocz	Gombocs
Gombos	Gombošs
Gombosi	Gomboši
Gonda	Gonda
Gondos	Gondošs
Góth	Gots
Gózon	Gozons
Gozsdu	Goždu
Gömbös	Gembešs
Gömöri	Gemeri
Göncz	Gencs
Gönczy	Genci
Görbe	Gerbe
Görgely	Gergejs
Görög	Geregs
Görömbei	Gerembei
Gracza	Graca
Granasztói	Granastoi
Gregus	Gregušs
Greguss	Gregušs
Gulácsy	Gulāči
Gulyás	Gujāšs

Gyárfás	Çārfāšs
Gyarmathy	Çarmati
Gyarmati	Çarmati
Gyergyai	Çergai
Gyertyán	Çerķāns
Gyetvar	Çetvars
Gyimesi	Çimeši
Gyires	Çirešs
Gyomlay	Çomlai
Gyóni	Çoni
Gyöngyösi	Çengeši
Györe	Çere
Györffy	Çerfi
Györke	Çerke
Györök	Çereks
Györy	Çeri
Gyulai	Çulai
Gyurcsó	Çurčo
Gyurkó	Çurko
Gyurkovics	Çurkovičs
Hadrovics	Hadrovičs
Hajdu	Hajdu
Hajdú	Hajdū
Hajnal	Hajnals
Hajnóczy	Hajnoci
Hajós	Hajošs
Halas	Halašs
Halasi	Halaši
Halász	Halāšs
Halaváts	Halavāčs
Hallama	Hallama
Halmos	Halmošs
Hám	Hāms
Hámán	Hāmāns
Hámori	Hāmori
Hámory	Hāmori
Hámos	Hāmošs
Hampel	Hampels

Hamvas	Hamvašs
Hanák	Hanāks
Hankiss	Hankišs
Hankó	Hanko
Hankóczy	Hankoci
Haranghy	Harangi
Harangozó	Harangozo
Haraszti	Harasti
Hári	Hāri
Harmat	Harmats
Harmati	Harmati
Hárs	Hāršs
Harsányi	Haršāṇi
Háry	Hāri
Határ	Hatārs
Hatvani	Hatvani
Hatvany	Hatvani
Havas	Havašs
Haviár	Haviārs
Háy	Hāi
Haynal	Hajnals
Haynald	Hajnalds
Hegedűs	Hegedišs
Hegyi	Heği
Hell	Hells
Heller	Hellers
Helmecky	Helmeçi
Heltai	Heltai
Herczeg	Hercegs
Hermányi	Hermāṇi
Hernádi	Hernādi
Hervey	Hervei
Hess	Hešs
Hetényi	Hetēṇi
Hevenesí	Heveneši
Hevesi	Heveši
Hidas	Hidašs
Hincz	Hincs
Hódos	Hodošs

Holló	Hollo
Hollós	Hollošs
Hollósy	Holloši
Holly	Holli
Homoki	Homoki
Hont	Honts
Honthy	Honti
Honti	Honti
Horay	Horai
Horgas	Horgašs
Hornják	Horņāks
Horthy	Horti
Hortobágyi	Hortobāģi
Horváth	Horvāts
Horvay	Horvai
Hörger	Hergers
Hruz	Hruzs
Hubay	Hubai
Hunfalvi	Hunfalvi
Hunya	Huņa
Hunyadi	Huņadi
Huszák	Husāks
Huszár	Husārs
Huszárik	Husāriks
Huszka	Huska
Huszi	Husti
Huth	Huts
Hutyra	Huķra
Hütl	Hiltls
Ignác	Ignācs
Ignác	Ignācs
Ihász	Ihāss
Illei	Illei
Illés	Illēšs
Illésházy	Illēšhāzi
Illyés	Iļēšs
Imre	Imre
Imrédy	Imrēdi

Incze  
Inczédy  
Ipolyi  
Irinyi  
Isoz  
Issekutz  
Istóczy  
Istvánffi  
Istvánffy  
Iványi  
Izsó

Jakab  
Jáki  
Jákob  
Jákobey  
Jáky  
Jámbor  
Jancsik  
Jancsó  
Jankó  
Jánosházy  
Jánossy  
Jantyik  
Jány  
Járay  
Járdányi  
Jármai  
Jarnó  
Jászai  
Jászi  
Jávor  
Jávorka  
Jékely  
Jemnitz  
Jendrassik  
Jeney  
Jób  
Jobbágy

Ince  
Incédi  
Ipoji  
Iriņi  
Išozs  
Išekucs  
Ištoci  
Ištvanfi  
Ištvanfi  
Ivāņi  
Ižo

Jakabs  
Jāki  
Jākobs  
Jākobei  
Jāki  
Jāmbors  
Jančiks  
Jančo  
Janko  
Jānošhāzi  
Jānoši  
Janķiks  
Jāni  
Jārai  
Jārdāņi  
Jārmai  
Jarno  
Jāsai  
Jāsi  
Jāvors  
Jāvorka  
Jēkeli  
Jemnics  
Jendrašiks  
Jenei  
Jobs  
Jobāģs

Jócsik  
Jókai  
Jordán  
Jósa  
Jósika  
Józsa  
József  
Jubal  
Juhász  
Julesz  
Jurisics  
Justh

Kabay  
Kabdebó  
Kabos  
Kacsir  
Kacsó  
Kacsóh  
Kaciány  
Kádár  
Kadocsa  
Kadosa  
Kaesz  
Kafka  
Kájoni  
Kakuk  
Kalász  
Kalamár  
Káldi  
Káldy  
Kállai  
Kállay  
Kálló  
Kálmán  
Kálmányi  
Kalmár  
Kálnoky  
Kalocsay

Jočiks  
Jokai  
Jordāns  
Joša  
Jošika  
Joža  
Jožefs  
Jubals  
Juhāss  
Juless  
Jurišičs  
Jušts

Kabai  
Kabdebo  
Kabošs  
Kačirs  
Kačo  
Kačo  
Kaciāņs  
Kādārs  
Kadoča  
Kadoša  
\*Kēss  
Kafka  
Kājoni  
Kakuks  
Kalāss  
Kalamārs  
Káldi  
Káldi  
Kállai  
Kállai  
Kālló  
Kālmāns, \*Kālmans  
Kālmāņi  
Kalmārs  
Kālnoki  
Kaločai

Kamondy	Kamondi
Kamonyai	Kamoņai
Kampis	Kampišs
Kandó	Kando
Kanitz	Kanics
Kanizsai	Kanižai
Kántor	Kāntors
Kanyádi	Kaņādi
Kanyó	Kaņo
Kapitánffi	Kapitānfi
Kaprinai	Kaprinai
Kara	Kara
Karacs	Karačs
Karácsony	Karāčõns
Karády	Karādi
Karai	Karai
Kárás	Kārāšs
Karátson	Karāčõns
Kardos	Kardošs
Karig	Karigs
Karikás	Karikāšs
Karinthi	Karinti
Kármán	Kārmāns
Károly	Kārojs
Károly	*Kāroli
Károlyi	Kāroji
Kárpát	Kārpāts
Kárpáti	Kārpāti
Kárteszi	Kārtesi
Karvaly	Karvajs
Karvasy	Karvaši
Kassai	Kašai
Kasselik	Kašeliks
Kaszapovics	Kasapovičs
Kászonyi	Kāsoņi
Katkó	Katko
Kató	Kato
Katona	Katona
Kazinczy	Kazinci

Kecskés	Kečkēšs
Kedvess	Kedvešs
Kégl	Kēgls
Kékes	Kēkešs
Kelemen	Kelemens
Kelen	Kelens
Kéler	Kēlers
Keleti	Keleti
Kellér	Kellērs
Kemenes	Kemenešs
Kemény	Kemēņs
Kempelen	Kempelens
Kende	Kende
Kenessei	Kenešei
Kenessey	Kenešei
Kenyeres	Keņerešs
Képes	Kēpešs
Kerecsényi	Kerečēņi
Kerék	Kerēks
Kerekes	Kerekešs
Kerégyártó	Kerēkģārto
Kerékjártó	Kerēkjārto
Kerényi	Kerēņi
Keresztes	Kerestešs
Keresztűri	Kerestūri
Keresztűry	Kerestūri
Kerkápoly	Kerkāpojs
Kerpely	Kerpeli
Kertbeny	Kertbeni
Kéry	Kēri
Kertész	Kertēss
Keszei	Kesei
Keszeli	Keseli
Keszi	Kesi
Keszthelyi	Kestheji
Kesztyűs	Kesķīšs
Kéthly	Kētli
Kétly	Kētli
Kettesy	Keteši

Kéz	Kēzs
Kézai	Kēzai
Kézmárszky	Kēzmārski, *Kēzmārskis
Kicsi	Kiči
Kinizsi	Kiniži
Király	Kirājs
Kis	Kišs
Kisfaludi	Kišfaludi
Kisfaludy	Kišfaludi
Kiss	Kišs
Klaniczay	Klanicai
Klapka	Klapka
Klauzál	Klauzāls
Klinga	Klinga
Klupathy	Klupati
Kóbor	Kobors
Kocsis	Kočišs
Kockás	Kockāšs
Kodály	Kodājs
Kodolányi	Kodolāņi
Koffán	Kofāns
Koháry	Kohāri
Kókai	Kokai
Kókay	Kokai
Kolbai	Kolbai
Kolosváry	Kološvāri
Kolozs	Koložs
Kolozsvári	Koložvāri
Koltay	Koltai
Koltói	Koltoi
Komáromi	Komāromi
Komját	Komjāts
Komjáthy	Komjāti
Komjáti	Komjāti
Komlós	Komlošs
Komor	Komors
Koncz	Koncs
Kondor	Kondors
Konrád	Konrāds

Kónya	Koņa
Koppány	Kopāņš
Koppányi	Kopāņi
Korányi	Korāņi
Korda	Korda
Kormos	Kormošs
Kornis	Kornišs
Kórody	Korodi
Korpássy	Korpāši
Korvin	Korvins
Kós	Košs
Kósa	Koša
Kosáry	Košāri
Kossa	Koša
Kossuth	Košuts
Kosutány	Košutāņš
Kosztá	Kosta
Kosztolányi	Kostolāņi
Kotlán	Kotlāns
Kótsi	Koči
Kótsis	Kočišs
Kovai	Kovai
Kovács	Kovāčs
Kovacsich	Kovačičs
Kovay	Kovai
Kováts	Kovāčs
Kozma	Kozma
Kozmács	Kozmāčs
Kóhalmi	Kēhalmi
Kölcsey	Kelčei
Kőmíves	Kēmīvešs
Kőműves	Kēmīvešs
Könczei	Kencei
Könczöl	Kencels
König	Kēnigs
Köntös	Kentešs
Köpeczi	Kepeci
Körmendi	Kermendi
Környey	Kerņei

Körösi  
Körössényi  
Köszeg  
Köszegi  
Köszeghy  
Köteles  
Kötő  
Kóváry  
Kövesi  
Kövesligethy  
Kövy  
Krejcsi  
Kresz  
Kreszán  
Kristóf  
Kristoffy  
Krúdy  
Kruspér  
Kuczka  
Kudász  
Kukán  
Kulcsár  
Kulich  
Kultsár  
Kun  
Kuncz  
Kund  
Kunffy  
Kunos  
Kuny  
Kurucz  
Kutasi  
Kuthy  
Külföldi  
Kürti  
Küry  
Kvassay

Labancz

Kēreši  
Kerešēpi  
Kēsegs  
Kēsegi  
Kēsegi  
Ketelešs  
Ketē  
Kēvāri  
Keveši  
Kevešligeti  
Kevi  
Krejči  
Kress  
Kresāns  
Krištofs  
Krištofi  
Krūdi  
Krušpērs  
Kucka  
Kudāss  
Kukāns  
Kulčārs  
Kuličs  
Kulčārs  
Kuns  
Kuncs  
Kunds  
Kunfi  
Kunošs  
Kuni  
Kurucs  
Kutaši  
Kuti  
Kilfeldi  
Kirti  
Kiri  
Kvašai

Labancs

Labass	Labašs
Laborfalvi	Laborfalvi
Laczházy	Lachāzi
Laczkó	Lacko
Ladányi	Ladāņi
Lajta	Lajta
Lajtha	Lajta
Lakatos	Lakatošs
Lakó	Lako
Lám	Lāms
Láng	Lāngs
Lányi	Lāņi
László	Lāslo
Latabár	Latabārs
Lator	Lators
Latos	Latošs
Lauka	Lauka
Lázár	Lāzārs
Lehár	Lehārs
Lehel	Lehels
Lehotai	Lehotai
Lékai	Lēkai
Lénárt	Lēnārts
Lendvay	Lendvai
Lengyel	Lengēls
Lenhossék	Lenhošēks
Lépes	Lēpešs
Lesznai	Lesnai
Létey	Lētei
Lévay	Lēvai
Ligeti	Ligeti
Lipay	Lipai
Lippai	Lipai
Liska	Liška
Lissák	Lišāks
Lisznyai	Lisņai
Liszt	Lists
Lisztly	Listi
Lóczy	Loci

Lomb	Lombs
Lombos	Lombošs
Lónyay	Loṇai
Losoncz	Lošonci
Lorántff	Lorāntfi
Lotár	Lotārs
Lovassy	Lovaši
Lovász	Lovāss
Lovászy	Lovāsi
Lovik	Loviks
Lócsei	Lēcei
Lódi	Lēdi
Lőrinc	Lērincs
Lőrincz	Lērincs
Lőrincze	Lērince
Lőrinczi	Lērinci
Ludassy	Ludaši
Lugossy	Lugoši
Lukács	Lukāčs
Lukácsy	Lukāči
Lyka	Lika
Mácza	Māca
Madách	Madāčs
Madácsy	Madāči
Madarász	Madarāss
Madzsar	Madžars
Magyar	Mağars
Magyari	Mağari
Magyary	Mağari
Mailáth	Mailāts
Major	Majors
Majtényi	Majtēṇi
Makai	Makai
Makk	Maks
Makkai	Makai
Makláry	Maklāri
Málnai	Mālnai
Mályusz	Mājuss

Mándi	Māndi
Mándy	Māndi
Manga	Manga
Mányai	Māṇai
Mányoki	Māṇoki
Márai	Mārai
Marczali	Marcali
Márffy	Mārfi
Margó	Margo
Máriássy	Mariāši
Markó	Marko
Markovits	Markovičs
Márkus	Mārkušs
Maróczy	Maroci
Maros	Marošs
Marosi	Maroši
Marót	Marots
Maroth	Marots
Maróthi	Maroti
Martics	Martičs
Martin	Martins
Márton	Mārtons
Martonyi	Martoṇi
Martos	Martošs
Martsa	Marča
Maté	Matē
Máthé	*Matē
Mátrai	Mātrai
Mátray	Mātrai
Mátyás	Māḡāšs
Mécs	Mēčs
Medgyaszay	Medḡasai
Medgyesi	Medḡeši
Mednyánszky	Medṇānski, *Medṇānskis
Meggyesi	Meḡeši
Méhely	Mēheli
Méhes	Mēhešs
Melczer	Melcers
Melich	*Melihš

Melis	Melišs
Melles	Mellešs
Mendöl	Mendels
Méray	Mērai
Mérei	Mērei
Merényi	Merēņi
Mester	Mešters
Mesterházi	Mešterhāzi
Mészáros	Mēsārošs
Mészöly	Mēsejs
Mezei	Mezei
Mezey	Mezei
Mező	Mezē
Mezőfi	Mezēfi
Mihály	Mihājs
Mihályfi	Mihājfi
Mihályi	Mihāji
Mikes	Mikešs
Miklós	Miklošs
Mikó	Miko
Mikszáth	Miksāts
Mikus	Mikušs
Mindszenty	Mindsenti
Miskolczy	Miškolci
Mislay	Mišlai
Misztótfalusi	Mistotfaluši
Mocsár	Močārs
Mocsáry	Močāri
Mócsy	Moči
Mód	Mods
Móga	Moga
Mohácsi	Mohāči
Mohácsy	Mohāči
Moholy	Mohojs
Mokry	Mokri
Moldova	Moldova
Molnár	Molnārs
Móra	Mora
Moravcsik	Moravčiks

Móricz	Morics
Morvay	Morvai
Mosolygó	Mošojgo
Mosonyi	Mošoņi
Mozsonyi	Možoņi
Mudrony	Mudroņs
Munkácsi	Munkāči
Munkácsy	Munkāči
Nacsády	Načādi
Nadányi	Nadāņi
Nádas	Nādašs
Nádasdy	Nādašdi
Nádasi	Nādaši
Nádaskay	Nādaškai
Nádass	Nādašs
Náder	Nāders
Nádudvari	Nādudvari
Nagy	Naġs
Nagyajtay	Naġajtai
Nagyatádi	Naġatādi
Nagybáncsai	Naġbānčai
Nagyszombati	Naġsombati
Nagyváthy	Naġvāti
Négyesy	Nēģeši
Nemes	Nemešs
Nemeskürty	Nemeškirti
Németh	Nēmets
Nógrádi	Nogrādi
Nónay	Nonai
Nopcsa	Nopča
Nyáry	Ņāri
Nyéki	Ņēki
Nyerges	Ņergešs
Nyilasi	Ņilaši
Nyíró	Ņīro
Nyizsniai	Ņižņai
Nyulas	Ņulašs

Obál	Obāls
Ocskay	Očkai
Ocsvay	Očvai
Oczel	Ocels
Oláh	Olāhs
Olasz	Olass
Olcsai	Olčai
Oltványi	Oltvāņi
Oltyán	Olķāns
Oravec	Oravecs
Orbán	Orbāns
Orczy	Orci
Orlay	Orlai
Ormándy	Ormāndi
Ormay	Ormai
Ormos	Ormošs
Orosz	Oross
Oroszhegyi	Orosheģi
Oroszlány	Oroslāņs
Oroszlányi	Oroslāņi
Orsós	Oršošs
Orsovai	Oršovai
Országh	Orsāgs
Ortutay	Ortutai
Osvát	Ošvāts
Osváth	Ošvāts
Oszvald	Osvalds
Ottlik	Otliks
Óváry	Ovāri
Ördögh	Erdegs
Örkény	Erķēņs
Örley	Erlei
Örösi	Ereši
Örsi	Erši
Óry	Ēri
Örvös	Ervešs
Őz	Ēzs
Paál	Pāls

Pacsu	Paču
Pais	Paišs
Paizs	Paižs
Pákh	Pāks
Pákolitz	Pākolics
Pákozdy	Pākozdi
Pál	Pāls
Palágyi	Palāģi
Palánkay	Palānkai
Pálfalvi	Pālfalvi
Pálffy	Pālfi
Pálmai	Pālmai
Pálmay	Pālmai
Palocsay	Paločai
Palóczy	Paloci
Pálóczy	Pāloci
Palós	Palošs
Palotai	Palotai
Palotay	Palotai
Pályi	Pāji
Pándi	Pāndi
Pap	Paps
Pápai	Pāpai
Pápay	Pāpai
Papp	Paps
Páskándi	Pāškāndi
Passuth	Pašuts
Pásztor	Pāstors
Patak	Pataks
Pataky	Pataki
Pattantyús	Patanķūšs
Pátzay	Pācai
Pázmándy	Pāzmāndi
Pázmány	Pāzmāņs
Péchy	Pēči
Pécsi	Pēči
Pecz	Pecs
Péczely	Pēceli
Pekár	Pekārs

Pekáry	Pekāri
Perczel	Percels
Percy	Perci
Perényi	Perēņi
Pesthi	Pešti
Petényi	Petēņi
Péter	Pēters
Péterdi	Pēterdi
Péterfi	Pēterfi
Péterfy	Pēterfi
Petőfi	Petēfi
Petress	Petrešs
Petri	Petri
Petrik	Petriks
Petrőczy	Petrēci
Petz	Pecs
Petzval	Pecvals
Peyer	Pejers
Pilinszky	Pilinski, *Pilinskis
Pintér	Pintērs
Piri	Piri
Plósz	Ploss
Plotényi	Plotēņi
Pogány	Pogāņs
Pók	Poks
Polgár	Polgārs
Pollák	Pollāks
Polónyi	Poloņi
Pólya	Poja
Pompéry	Pompēri
Pópely	Popeli
Pór	Pors
Pósa	Poša
Póсахázi	Pošahāzi
Pósta	Pošta
Pődör	Pēders
Prágay	Prāgai
Pullai	Pullai
Pulszky	Pulski, *Pulskis

Puskás	Puškāšs
Pusztá	Pusta
Pusztai	Pustai
Rab	Rabs
Rába	Rāba
Rábai	Rābai
Ráby	Rābi
Rác	Rācs
Ráday	Rā dai
Radnai	Radnai
Radnót	Radnots
Radnóti	Radnoti
Radó	Rado
Rados	Radošs
Radványi	Radvāņi
Raffai	Rafai
Raffy	Rafi
Raics	Raičs
Rajk	Rajks
Rajka	Rajka
Rajnai	Rajnai
Rájnis	Rājnišs
Rákóczi	Rākoci
Rákos	Rākošs
Rákosi	Rākoši
Ránki	Rānki
Ranódy	Ranodi
Rapai	Rapai
Ráskai	Rāškai
Rát	Rāts
Ráth	Rāts
Rátkai	Rātkai
Ratkó	Ratko
Rátonyi	Rātoņi
Rátz	Rācs
Rávnay	Rāvnai
Rázga	Rāzga
Rázsó	Rāžo

Récsei	Rēčei
Rédei	Rēdei
Rédey	Rēdei
Redő	Redē
Regőczi	Regēci
Rejtő	Rejtē
Rékai	Rēkai
Reményi	Remēņi
Remenyik	Remeņiks
Reményik	Remēņiks
Rényi	Rēņi
Réthei	Rētei
Réthy	Rēti
Réti	Rēti
Révai	Rēvai
Révész	Rēvēss
Reviczky	Revicki, *Revickis
Réz	Rēzs
Rezi	Rezi
Rideg	Rideg
Rigó	Rigo
Rimanóczy	Rimanoci
Rimay	Rimai
Rippl-Rónai	Ripls-Ronai
Robotos	Robotošs
Rohonyi	Rohoņi
Romhányi	Romhāņi
Róna	Rona
Rónai	Ronai
Rónay	Ronai
Rózsa	Roža
Rózsavölgyi	Rožavelģi
Rudas	Rudašs
Ruhányi	Ruhāņi
Rudnyánszky	Rudņānski, *Rudņānskis
Ruttkai	Rutkai
Ruzitska	Ruzička
Sáfáry	Šāfāri

Ságvári	Šāgvāri
Sajó	Šajo
Salamon	Šalamons
Salgó	Šalgo
Sallai	Šallai
Sallay	Šallai
Sándor	Šāndors
Sanoki	Šanoki
Sánta	Šānta
Sántha	Šānta
Sára	Šāra
Sáráy	Šārāi
Sári	Šāri
Sarkadi	Šarkadi
Sárközi	Šárkezi
Sárközzy	Šárkezi
Sarlós	Šarlošs
Sárosi	Šāroši
Sárospataký	Šārošpatakí
Sásdi	Šāšdi
Savoyai	*Savojai
Sebeök	Šebeks
Sebes	Šebešs
Sebesi	Šebeši
Sebestyén	Šebešķēns
Sébor	Šēbors
Sebök	Šebēks
Sellyei	*Šellei
Semsey	Šemšei
Sennyei	Šeņņei
Seprődi	Šeprēdi
Serédi	Šerēdi
Serfőző	Šerfēzē
Serly	Šerli
Sidló	Šidlo
Sigray	*Žigrai
Sík	Šiks
Siklós	Šiklošs
Simai	Šimai

Simándi	Šimāndi
Simon	Šimons
Simonffy	Šimonfi
Simonkai	Šimonkai
Simonyi	Šimoņi
Simor	Šimors
Sinka	Šinka
Sinkó	Šinko
Sipos	Šipošs
Sobor	Šobors
Sobri	Šobri
Solt	Šolts
Solymár	Šojmārs
Sólyom	Šojoms
Sombory	Šombori
Somlay	Šomlai
Somló	Šomlo
Somlyó	Šomjo
Somogyi	Šomoģi
Soós	Šošs
Sós	Šošs
Sőnyi	Šēņi
Sőtér	Šētērs
Sugár	Šugārs
Sulyok	Šujoks
Sumonyi	Šumoņi
Supka	Šupka
Surányi	Šurāņi
Sükösd	Šikešds
Sümeghy	Šimeģi
Sütő	Šitē
Svéd	Švēds
Szabados	Sabadošs
Szabatkai	Sabatkai
Szabédi	Sabēdi
Szabó	Sabo
Szabolcsi	Sabolči
Szabolcska	Sabolčka

Szakolcay	Sakolcai
Szakonyi	Sakoņi
Szalai	Salai
Szalárdi	Salārdi
Szálasi	Sālaši
Szalatnai	Salatnai
Szalay	Salai
Szalmás	Salmāšs
Szalontai	Salontai
Szamosközy	Samoškezi
Szamuely	Samueli
Szander	Sanders
Szántó	Sānto
Szapáry	Sapāri
Szapolyai	Sapojai
Szappanos	Sapanošs
Szárász	Sārazs
Szárkándy	Sārkāndi
Szarvady	Sarvadi
Szarvas	Sarvašs
Szász	Sāss
Szathmári	Satmāri
Szatmári	Satmāri
Száva	Sāva
Szávai	Sāvai
Szebellédy	Sebellēdi
Szeberényi	Seberēņi
Széchényi	Sēčēņi
Szécheni	Sēčeni
Széchy	Sēči
Szécsen	Sēčens
Szecsődi	Sečēdi
Szeder	Seders
Szegedy	Segedi
Szegi	Segi
Szegő	Segē
Szekács	Sekāčs
Székely	Sēkejs
Székér	Sēkērs

Szekeres	Sekerešs
Székessy	Sēkeši
Székfű	Sēkfi
Széky	Sēki
Szele	Sele
Széles	Sēlešs
Szelényi	Selēni
Szelestey	Seleštei
Szeli	Seli
Széll	Sēlls
Szélpál	Sēlpāls
Szemere	Semere
Szemes	Semešs
Szemlér	Semlērs
Szénási	Sēnāši
Szenczi	Senci
Szende	Sende
Szendrey	Sendrei
Szendy	Sendi
Szenkár	Senkārs
Szenteleky	Senteleki
Szentessy	Senteši
Szentgallay	Sentgallai
Szentgyörgyi	Sentģergģi
Szentimrei	Sentimrei
Szentirmay	Sentirmai
Szentiváni	Sentivāni
Szentjóbi	Sentjobi
Szentkirály	Sentkirājs
Szentkúthy	Sentkūti
Szentmarjay	Sentmarjai
Szentmihályi	Sentmihāji
Szentpéteri	Sentpēteri
Szenyei	Seņei
Szép	Sēps
Szepes	Sepešs
Szepesi	Sepeši
Szépfalusi	Sēpfaluši
Széppataky	Sēppataki

Szépréti	Sēprēti
Szerb	Serbs
Szerdahelyi	Serdaheji
Szerelemhegyi	Serelemheği
Szerelmey	Serelmei
Szeremi	Seremi
Szeremlei	Seremlei
Szigeti	Sigeti
Szigligeti	Sigligeti
Szj	Sjjs
Szjgyártó	Sjğğarto
Sziklai	Siklai
Sziklay	Siklai
Sziksza	Siksai
Szilády	Siládi
Szilágyi	Silági
Szilárd	Silárds
Szilassi	Silaši
Szily	Sili
Szini	Sini
Szinyei	Sinēi
Sziráky	Siráki
Szirmai	Sirmai
Szirtes	Sirtešs
Szitnyai	Sitņai
Szkárosi	Skāroši
Szladits	Sladičs
Szlávy	Slāvi
Szobotka	Sobotka
Szodoray	Sodorai
Szokolay	Sokolai
Szolnay	Solnai
Szombathelyi	Sombatheji
Szombathy	Sombati
Szomory	Somori
Szondi	Sondi
Szoyer	Sojers
Szócs	Sēčs
Szögény	Segēņs

Szöke  
Szöllösi  
Szőnyi  
Szörényi  
Sztárai  
Szuromi  
Szüdi  
Szügyi

Tabéry  
Tabi  
Tábori  
Takács  
Talpassy  
Tamás  
Tamási  
Tanárky  
Táncsics  
Tandori  
Tankó  
Tar  
Tardos  
Tarján  
Tarnai  
Tarnóc  
Tarr  
Tasnádi  
Tatai  
Tatár  
Tatay  
Tátrai  
Tavasi  
Telcs  
Telegdi  
Telekes  
Teleki  
Telepy  
Temesi  
Temesvári

Sēke  
Selleši  
Sēņi  
Serēņi  
Stārai  
Suromi  
Sidi  
Siġi

Tabēri  
Tabi  
Tābori  
Takāčs  
Talpaši  
Tamāšs  
Tamāši  
Tanārki  
Tānčičs  
Tandori  
Tanko  
Tars  
Tardošs  
Tarjāns  
Tarnai  
Tarnocs  
Tarrs  
Tašnādi  
Tatai  
Tatārs  
Tatai  
Tātrai  
Tavaši  
Telčs  
Telegdi  
Telekešs  
Teleki  
Telepi  
Temeši  
Temešvāri

Terestyéni	Tereškēni
Tersánszky	Teršānski, *Teršānskis
Tessedik	Tešediks
Tettamanti	Tetamanti
Thallóczy	Talloci
Thaly	Tali
Than	Tans
Thern	Terns
Tholdalagi	Toldalagi
Thomán	Tomāns
Thorma	Torma
Thököly	Tekeli
Thuróczy	Turoci
Thury	Turi
Thurzó	Turzo
Tihanyi	Tihaņi
Tildy	Tildi
Timár	Timārs
Timon	Timons
Tinódi	Tinodi
Tisza	Tisa
Tokaji	Tokaji
Toldy	Toldi
Tolnai	Tolnai
Tolnay	Tolnai
Tomcsa	Tomča
Tomori	Tomori
Tompa	Tompa
Tordai	Tordai
Torday	Tordai
Tormay	Tormai
Tornyai	Torņai
Tótfaluși	Totfaluši
Tóth	Tots
Tömörkény	Temerkēņs
Tömöry	Temeri
Töröcsik	Terēčiks
Török	Tereks
Tözsér	Tēžērs

Treitz  
Trócsányi  
Túrkevei  
Turóczi  
Tuzson  
Tüköry  
Tüskés

Ubrizsy  
Udvardy  
Ugron  
Uher  
Újhelyi  
Upor  
Újváry  
Ungvári  
Uray  
Urbán  
Utasi  
Utassy

Váci  
Váczi  
Vadász  
Vadnay  
Vági  
Vágó  
Vahot  
Vajda  
Vályi  
Vámbéry  
Vámos  
Vándor  
Váradi  
Várady  
Varga  
Várhegyi  
Vári  
Varjas

Treics  
Tročāņi  
Túrkevei  
Turoci  
Tužons  
Tikeri  
Tiškēšs

Ubrīži  
Udvardi  
Ugrons  
Uhers  
Ūjheji  
Upors  
Ūjvāri  
Ungvāri  
Urai  
Urbāns  
Utaši  
Utaši

Vāci  
Vāci  
Vadāss  
Vadnai  
Vāgi  
Vāgo  
Vahots  
Vajda  
Vāji  
Vāmbēri  
Vāmošs  
Vāndors  
Vāradi  
Vāradi  
Varga  
Vārheģi  
Vāri  
Varjašs

Varju	Varju
Várkonyi	Vārkoṇi
Várnai	Vārnai
Varró	Varro
Varsányi	Varšāṇi
Vas	Vašs
Vasárhelyi	Vašārheji
Vasas	Vašašs
Vass	Vašs
Vasvári	Vašvāri
Vastagh	Vaštags
Vaszary	Vasari
Vaszy	Vasi
Vathy	Vati
Váy	Vāi
Vázsonyi	Vāžoṇi
Vecsei	Večei
Vécsey	Vēčei
Vedres	Vedrešs
Végh	Vēgs
Vendel	Vendels
Vendl	Vendls
Verebes	Verebešs
Veres	Verešs
Veresmarti	Verešmarti
Verő	Verē
Verszeghy	Versegi
Vértes	Vērtešs
Vértesi	Vērteši
Verzár	Verzārs
Vészi	Vēsi
Vetési	Vetēši
Vezér	Vezērs
Vidats	Vidačs
Vidor	Vidors
Vihar	Vihars
Vikár	Vikārs
Világgy	Vilāgi
Villangó	Villango

Villany  
Virág  
Virágh  
Vitális  
Vitéz  
Vizvári  
Vörös  
Vörösmarty

Warga  
Wartha  
Wathay  
Wekerle  
Went  
Weöres  
Wesselényi  
Wessely  
Weszelszky  
Weszely  
Weszprémi

Ybl

Zádor  
Zágoni  
Zákány  
Zalán  
Zalka  
Zám  
Zambó  
Zathureczky  
Zelei  
Zelk  
Zemplén  
Zempléni  
Zichy  
Zigány  
Zilahy  
Zimándi

Villaņs  
Virāgs  
Virāgs  
Vitālišs  
Vitēzs  
Vizvāri  
Verešs  
Verešmarti

Varga  
Varta  
Vatai  
Vekerle  
Vents  
Verešs  
Vešelēņi  
\*Veseli  
Veselski, \*Veselskis  
Veseli  
Vesprēmi

Ibls

Zādors  
Zāgoni  
Zākāņs  
Zalāns  
Zalka  
Zāms  
Zambē  
Zaturecki, \*Zatureckis  
Zelei  
Zelks  
Zemplēns  
Zemplēni  
Ziči  
\*Cigāņs  
Zilahi  
Zimāndi

Zimay	Zimai
Zolnai	Zolnai
Zólyomi	Zojomi
Zorkóczy	Zorkoci
Zöldhelyi	Zeldheji
Zrínyi	Zriņi

Zsámboky	Žāmboki
Zsebök	Žebēks
Zsigmond	Žigmonds
Zsigray	Žigrai
Zsinkó	Žinko
Zsoldos	Žoldošs
Zsolnay	Žolnai
Zsolt	Žolts
Zsombok	Žomboks
Zsupik	Župiks

P i e z ī m e . Tā kā latviskā atveidē bieži vien atķirīgi ungāru uzvārdi kļūst vienādi, zinātniskos darbos vēlams uzrādīt arī oriģinālrakstību. Piemēram, latviskā atveidojumā Mihājs Verešmarti var nozīmēt divas personas:

Veresmarti Mihály (1572—1646)

Vörösmarty Mihály (1800—1855)

Vienādu uzvārdu Verešs iegūst vēl vairāku uzvārdu īpašnieki. Piemēram, rakstnieki

Veres Péter

Veress Miklós

Vörös László

Weöres Sándor u. c.

### C. NOMENKLATŪRAS VĀRDI UN CITI VĀRDI, KAS BIEŽI SASTOPAMI UNGĀRU ĪPAŠVĀRDOS

Oriģinālrakstība	Transkripcija	Tulkojums
1	2	3
alsó	alšo	apakšējais, lejas-
csatorna	čatorna	kanāls
dél	dēl	dienvidi
déli	dēli	dienvidu...

1	2	3
egyház	eġhāz	baznīca
észak	ēsak	ziemeļi
ér	ēr	strauts
erdő	erdē	mežs
falu	falu	ciems
falva	falva	ciems (tikai salikteņos)
fehér	fehēr	balts
fekete	fekete	mēlns
felső	felšē	augšējais, augš-
folyó	fojo	upe
fő	fē	galvenais
föld	feld	zeme
halom	halom	pakalns
három	hārom	trīs
határ	hatār	robeža
ház	hāz	māja, nams
hegy	heġ	kalns
hegység	heġšēg	kalnājs
híd	hīd	tilts
hosszú	hosū	garš
jó	jo	labs
kék	kēk	zils
kelet	kelet	austrumi
kert	kert	dārzs
kis	kiš	mazs
kút	kūt	aka
liget	liget	birzs, parks
major	major	lauku saimniecība, muiža
megye	meġe	apgabals
mező	mezē	lauks
nagy	naġ	liels
nyugat	ņugat	rietumi
ó-	o-	sens (tikai salikteņos)
palota	palota	pils
patak	patak	strauts
puszta	pusta	pusta (arī muižiņa pustā), *pušta

1	2	3
szent	sent	svēts
sziget	siget	sala
tanya	taņa	māja laukos, viensēta
tér	tēr	laukums
tó	to	ezers
új	ūj	jauns
út	ūt	ceļš
utca	utca	iela
vár	vār	cietoksnis
város	vāroš	pilsēta
vásárhely	vāšárhej	tirgus laukums
víz	vīz	ūdens
völgy	velg	ieleja

## SATURS

I. Vispārīgi norādījumi	3
II. Ungāru valodas īpašvārdu atdarināšanas noteikumi	6
A. Ungāru alfabēts	6
B. Akcents	6
C. Skaņu atdarināšana rakstībā un izrunā	6
1. Patskaņi	6
a) patskaņu kvantitāte	6
b) atsevišķu patskaņu atdarināšana latviešu valodā	7
2. Līdzskaņi	11
a) līdzskaņu kvantitāte	11
b) atsevišķu līdzskaņu atdarināšana latviešu valodā	11
3. Tabula ungāru valodas skaņu atdarināšanai latviešu valodā	18
D. Īpašvārdu gramatizācija	19
1. Īpašvārdu dzimte	19
2. Īpašvārdu deklinācija	19
3. Īpašvārdi, kas ungāru valodā ir vārdkopas	22
4. Dažas ungāru personvārdu lietojuma īpatnības	23
III. Īpašvārdu un nomenklatūras vārdu saraksts ungāru un latviešu valodā	24
A. Ģeogrāfiskie nosaukumi	24
B. Personvārdi	37
1. Vārdi	37
a) sievietes vārdi	37
b) vīriešu vārdi	50
2. Uzvārdi	59
C. Nomenklatūras vārdi un citi vārdi, kas bieži sastopami ungāru īpašvārdos	104
Izmantotie avoti un literatūra	107